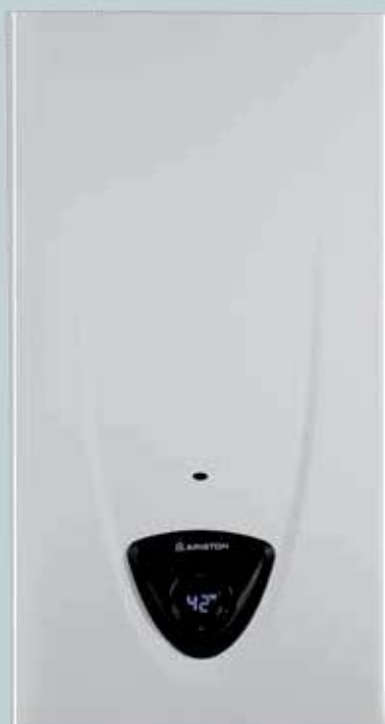




FAST EVO ONT C

**MANUAL DE UTILIZARE
INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE ȘI ÎNTREȚINERE**

**USER'S MANUAL
INSTALLATION AND SERVICING INSTRUCTIONS**

**ÎNCĂLZITOR DE APĂ INSTANT CU FUNCȚIONARE PE GAZ
GAS WATER HEATER**

**APĂ CALDĂ / ÎNCĂLZIRE / ENERGIE REGENERABILĂ / AER CONDIȚIONAT
HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING**

ErP

Instrucțiuni de utilizare

Avertismente generale.....	4
Reglementări de siguranță	5
Panou de control.....	7
Procedură aprindere.....	8
Reglare alimentare electrică și temperatură apă	8
Procedură de oprire	8
Condiții deconectare aparat.....	9
Protecție anti-îngheț	10
Aruncarea și reciclarea aparatului	10
Schimbarea tipului de gaz	10
Întreținere.....	10

User's instructions

General warnings	4
Safety regulations	5
Control panel	7
Ignition procedure	8
Power appliance and Water temperature adjustment	8
Switching off procedure	8
Appliance shut-off conditions	9
Anti-freeze protection	10
Disposal and recycling the appliance	10
Change gas type	10
Maintenance	10

Eticheta CE

Simbolul CE garantează conformarea aparatului cu următoarele directive:

- **2009/142/CE** privind aparatele cu gaz
- **2004/108/EC** privind compatibilitatea electromagnetică
- **2006/95/EC** privind siguranța electrică
- **2009/125/CE** Produse din domeniul energetic
- **814/2013** Reglementare UE

CE labelling

The CE mark guarantees that the appliance conforms to the following directives:

- **2009/142/CEE** relating to gas appliances
- **2004/108/EC** relating to electromagnetic compatibility
- **2006/95/EC** relating to electrical safety
- **2009/125/CE** Energy related products
- **814/2013** EU Regulation

Stimate Client,

Vă mulțumim pentru alegerea încălzitorului de apă instant cu funcționare pe gaz ARISTON.

Garantăm faptul că încălzitorul instant de apă cu gaz reprezintă un produs fiabil și performant tehnic.

Acest manual oferă instrucțiuni detaliate și recomandări pentru instalarea, utilizarea și întreținerea corecte.

Păstrați manualul într-un loc sigur pentru referințe viitoare, de exemplu lângă contorul de gaz.

Centrul de service ARISTON local vă stă la dispoziție pentru toate cerințele.

Dear Customer,

Thank you for choosing an ARISTON gas water heater.

We guarantee that your instantaneous water heater is a reliable and technically sound product.

This manual provides detailed instructions and recommendations for proper installation, use and maintenance.

Remember to keep this manual in a safe place for future reference i.e. by the gas meter.

Your local ARISTON Servicing Centre is at your complete disposal for all requirements.

ATENȚIE!!



Apa cu o temperatură mai mare 50° de produce arsuri serioase.

Verificați întotdeauna temperatura apei înainte de utilizare.

IMPORTANT!



Dacă aparatul este instalat în zone în care este prezentă apa dură (> 200 mg/l) este necesară instalarea unui dedurizator de apă pentru a reduce precipitarea calcarului în schimbătorul de căldură.

Garanția nu acoperă daunele produse de calcar.

ATENȚIE!!



Aparatul trebuie să fie activat doar când există apă în schimbătorul de căldură.

WARNING!!



Water with a temperature higher than 50° cause serious burns.

Always verify water temperature before use.

IMPORTANT!



If the unit is installed in areas with the presence of hard water (> 200 mg / l) is necessary to install a water softener to reduce the precipitation of limestone in the heat exchanger.

The warranty does not cover damage caused by the limestone.

WARNING!!



The device must be activated only in presence of water in the exchanger.

Acest document (manualul de utilizare și instalare) reprezintă o parte integrantă și esențială a produsului.

Se va păstra cu grijă și va însoți întotdeauna echipamentul, în cazul în care este transferat către alt deținător sau utilizator și/sau mutat în altă locație de instalare. Citiți cu atenție instrucțiunile și avertismentele prezentate în acest manual, acestea oferă informații importante privind instalarea, operarea și întreținerea sigure.

Acest aparat este proiectat pentru producerea de apă caldă menajeră.

Trebuie conectat la o rețea de distribuție pentru apa caldă menajeră, ce trebuie să fie compatibilă cu performanța sa și nivelurile de putere.

Folosirea aparatului pentru scopuri diferite de cele specificate este strict interzisă. Producătorul nu va fi responsabil pentru nici o avariere datorată folosirii inadecvate, incorecte sau nerezonabile a aparatului sau nerespectării instrucțiunilor prevăzute în acest manual.

Instalarea, întreținerea și toate celelalte intervenții trebuie să fie efectuate în deplină conformitate cu reglementările legale în vigoare și instrucțiunile furnizate de producător.

Instalarea incorectă poate duce la rănirea oamenilor, animalelor sau avarierea bunurilor; compania producătoare nu va fi responsabilă pentru astfel de daune.

În cazul unei erori și/sau defecțiuni, opriți aparatul, închideți robinetul de gaz, deconectați de la alimentarea electrică și nu încercați să reparați singur aparatul. Se impune contactarea unui profesionist calificat.

Toate reparațiile, care vor fi efectuate folosind doar piese de schimb originale, vor fi efectuate de un profesionist calificat. Nerespectarea instrucțiunilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și va anula orice responsabilitate din partea producătorului.

În cazul întreținerii sau oricăror alte lucrări structurale în imediata apropiere a tubulaturii sau dispozitivelor de evacuare a gazelor arse și accesoriilor lor, opriți aparatul, deconectați de la alimentarea electrică, și închideți robinetul de gaz.

La finalizarea lucrării, cereți unui tehnician calificat să verifice eficiența tubulaturii și dispozitivelor.

Atunci când aparatul nu va fi utilizat o perioadă mai lungă, se recomandă închiderea robinetului extern de gaz și deconectarea de la alimentarea electrică. Dacă sunt prevăzute temperaturi scăzute, aparatul și conductele sistemului vor fi goliți pentru a preveni avarierea prin înghețare.

La dezactivarea permanentă a aparatului, asigurați efectuarea tuturor operațiunilor de către un tehnician profesionist calificat.

Opriți aparatul și deconectați de la alimentarea electrică pentru a curăța piesele exterioare ale aparatului.

Nu se vor lăsa sau utiliza articole inflamabile în apropierea aparatului.

This book (user's and installation manual) is an integral and essential component of the product.

Must be kept carefully by you and will always accompany the appliance in the event of its sale to another owner or user and / or transfer to another installation.

Carefully read the instructions and warnings contained in this manual as it contain important information about safe installation, operation and maintenance

This appliance is designed to produce hot water for domestic use.

It should be connected to a distribution network for domestic hot water that must be compatible with its performance and power levels.

The use of the appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use of the appliance or by the failure to comply with the instructions given in this manual.

Installation, maintenance and all other interventions must be carried out in full conformity with the governing legal regulations and the instructions provided by the manufacturer. Incorrect installation can harm persons, animals and possessions; the manufacturing company shall not be held responsible for any damage caused as a result.

In the event of a fault and/or malfunction, turn the appliance off, turn off the gas cock, disconnected it from the electricity supply and do not attempt to repair it yourself. Contact a qualified professional instead.

All repairs, which should only be performed using original spare parts, should be carried out by a qualified professional. Failure to comply with the above instructions could compromise the safety of the appliance and invalidate all liability on the part of the manufacturer

In the event of any maintenance or other structural work in the immediate vicinity of the ducts or flue gas exhaust devices and their accessories, switch the appliance off, disconnected it from the electricity supply and shutting off the gas control valve.

When the work has been completed, ask a qualified technician to check the efficiency of the ducting and the devices.

If the appliance should be out of use for a prolonged period, it is recommended that the external gas cock be closed and disconnected it from the electricity supply. If low temperatures are expected, the appliance and system pipe work should be drained in order to prevent frost damage.

When permanently deactivating the appliance, make sure that the operations are carried out by qualified technical professional.

Turn the appliance off and disconnected it from the electricity supply to clean the exterior parts of the appliance.

No inflammable items should be left or used in the vicinity of the appliance.

Reglementări de siguranță

INerespectarea acestui avertisment implică un risc de rănire personală, și în unele circumstanțe chiar moarte.



Nerespectarea acestui avertisment implică un risc de distrugere, în unele circumstanțe chiar gravă a bunurilor, plantelor sau animalelor



Nu efectuați operațiuni ce implică deschiderea aparatului.

Risc de electrocutare datorită componentelor sub tensiune.



Rănire datorată arsurilor produse de componentele supraîncălzite sau răni produse de margini sau muchii ascuțite.

Nu efectuați operațiuni ce implică îndepărtarea aparatului din spațiul său de instalare.

Risc de electrocutare datorită componentelor sub tensiune.



Inundație produsă de apa scursă din conductele deconectate.

Explozie, incendiu sau intoxicare produse de scurgerea gazelor din conductele deconectate



Nu deteriorați cablul de alimentare electrică.

Risc de electrocutare datorită firelor neizolate.



Nu așezați nimic pe aparat.

Rănire produsă de răsturnarea aparatului.



Deteriorarea aparatului sau oricăror obiecte de sub acesta produsă de căderea aparatului din locația de instalare.



Nu vă cățărați pe aparat.

Rănire produsă de răsturnarea aparatului.



Deteriorarea aparatului sau oricăror obiecte de sub acesta produsă de căderea aparatului din locul de instalare.



Nu vă urcați pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru curățarea aparatului.

Rănire produsă de căderea de la înălțime sau tăiere (închiderea accidentală a scărilor).

**Safety regulations**

Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal



Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals.



Do not perform operations which involve opening the appliance.

Electrocution from live components.



Personal injury caused by burns due to overheated components, or wounds caused by sharp edges or protrusions.

Do not perform operations which involve removing the appliance from its installation space .

Electrocution from live components.



Flooding caused by water leaking from disconnected piping.



Explosions, fires or intoxication caused by gas leaking from disconnected piping.

Do not damage the power supply cable.



Electrocution from live uninsulated wires.

Do not leave anything on top of the appliance.

Personal injury caused by the appliance falling.



Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space.



Do not climb onto the appliance.

Personal injury caused by the appliance falling.



Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space.



Do not climb onto chairs, stools, ladders or unstable supports to clean the appliance.

Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).



Nu încercați să curățați aparatul fără ca, înainte, să închideți aparatul și fără să treceți comutatorului extern la poziția OFF.

Risc de electrocutare datorită componentelor sub tensiune.



Nu folosiți insecticide, solvenți sau detergenți agresivi pentru curățarea aparatului.

Avariarea părților confecționate din plastic sau vopsite.



Nu folosiți aparatul pentru alte utilizări în afară de utilizarea casnică obișnuită.

Avariarea aparatului produsă de operarea incorectă.



Avariarea obiectelor prin tratamentul incorect.

Nu permiteți manipularea echipamentului de către copii sau persoane fără experiență.

Avariarea aparatului produsă de operarea incorectă.



Dacă detectați miros de ars sau fum dinspre aparat, deconectați-l de la alimentarea electrică, închideți robinetul de alimentare cu gaz, deschideți toate ferestrele și contactați un tehnician.

Rănire datorată arsurilor, inhalării de fum, intoxicații.



Dacă există un miros puternic de gaz, închideți robinetul de alimentare cu gaz, deschideți toate ferestrele și contactați un tehnician.

Explozii, incendii sau intoxicație.



ATENȚIE!!!!

Acest aparat poate fi folosit de copii cu vârstă de cel puțin 8 ani și persoane cu capacitate fizică, senzorială sau mentală redusă, sau lipsă de experiență și cunoștințe, doar sub supraveghere sau după instruirea privind folosirea aparatului în mod sigur și înțelegerea pericolelor implicate. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu va fi efectuată de copii fără supraveghere.

Do not attempt to clean the appliance without first switching it off and turning the external switch to the OFF position.

Electrocution from live components.



Do not use insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.

Damage to plastic and painted parts.



Do not use the appliance for any use other than normal domestic use.

Damage to the appliance caused by operation overload.



Damage caused to objects treated inappropriately.

Do not allow children or inexperienced individuals to operate the appliance.

Damage to the appliance caused by improper use.



If you detect a smell of burning or smoke coming from the appliance, disconnect it from the electricity supply, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

Personal injury caused by burns, smoke inhalation, intoxication.



If there is a strong smell of gas, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

Explosions, fires or intoxication.



ATTENTION

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and person with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

AVERTISMENT

Lucrările de instalare, prima aprindere și întreținere vor fi executate doar de personal calificat, în conformitate cu instrucțiunile furnizate. Instalarea incorectă poate duce la rănirea oamenilor, animalelor sau avarierea bunurilor; compania producătoare nu va fi responsabilă pentru astfel de daune.

Dacă aparatul este instalat în interiorul unui apartament, verificați respectarea tuturor prevederilor cu privire la admisia de aer și ventilația camerei (în conformitate cu legislația în vigoare).

WARNING

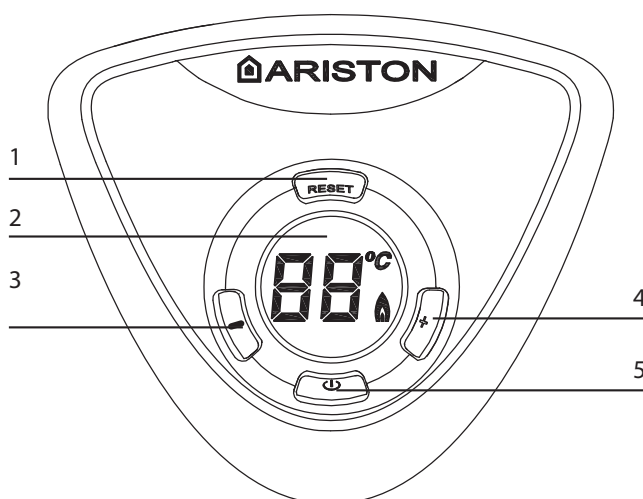
Installation, first ignition and maintenance work must be performed by qualified personnel only, in accordance with the instructions provided.

Incorrect installation may harm individuals, animals or property; the manufacturer will not be held responsible for any damage caused as a result.

If the appliance is installed inside the apartment, make sure that all provisions relating to the air inlet and room ventilation (in compliance with current legislation) are respected.

Panou de control

Control pannel



- 1 - Tasta Reset
- 2 - Display
- 3 - Tasta de reglare temperatură apă caldă menajeră -
- 4- Tasta de reglare temperatură apă caldă menajeră +
- 5 - Tasta ON/OFF

- 1- Reset button
- 2- Display
- 3- Domestic hot water temperature adjustment button -
- 4- Domestic hot water temperature adjustment button +
- 5- ON/OFF button

Procedura de aprindere

- verificați deschiderea robinetului de pe armătura de rece
- verificați ca robinetul de gaz să fie deschis
- apăsați tasta ON/OFF, ecranul se va lumina

Aparatul este gata de funcționare.

Prin deschiderea unui robinet, dispozitivul începe automat funcționarea.

Ecranul indică temperatura și simbolul 

Notă: Dacă dispozitivul nu funcționează, verificați robinetele de gaz și/sau apă rece pentru a fi deschise.

Verificați alimentarea electrică a dispozitivului.

La închiderea robinetului, dispozitivul se oprește automat.

**Ignition procedure**

- ensure that the cock located on the cold water fitting is open
- ensure that the gas cock is open
- press the ON/OFF button, the display will illuminate.

The device is ready to operate

By opening a tap, the device automatically starts operating. The display shows the temperature and the symbol .

Note: If the device does not operate, ensure that the gas and/or cold water cocks are open.

Ensure that the device is electrically powered.

When closing the tap, the device automatically switches off.

AVERTISMENT!!

Apa cu o temperatură mai mare 50° de produce arsuri serioase. Verificați întotdeauna temperatura apei înainte de utilizare.

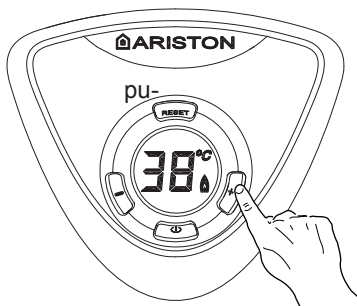
WARNING!!

Water with a temperature higher than 50° cause serious burns. Always verify water temperature before use.

Reglarea alimentării electrice și a temperaturii apei

Butoanele + (4) și - (3) vă permit reglarea temperaturii apei și puterii.

- Apăsați butonul + (4) pentru a crește terea și temperatura
- Apăsați butonul - (3) pentru a reduce puterea și temperatura.

**Power appliance and Water temperature adjustment**

The buttons + (4) and - (3) lets you adjust the water temperature and power:

- Press the button + (4) to increase power and temperature
- Press the button - (3) to decrease power and temperature.

Este posibilă creșterea temperaturii până la 55 °C.

Pentru a selecta temperaturi mai mari apăsați butonul + (4) pentru trei secunde. Ecranul va afișa 56 °C iar prin apăsarea din nou a butonului + (4) pentru selectarea temperaturii dorite se poate urca până la un maxim de 65 °C.

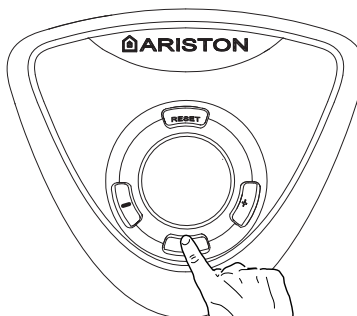
It's possible to increase the temperature until 55 °C.

To select high temperatures push the button + (4) for three seconds. The display shows 56 °C and pressing the button + (4) again to select the desired temperature up to a maximum of 65 °C.

Procedura de oprire

Apăsați butonul ON/OFF, ecranul se va stinge.

Pentru deconectarea completă a aparatului, închideți robinetul de reținere pentru gaz și deconectați de la alimentarea electrică.

**Switching off procedure**

Press the ON/OFF button the display will switch off .

To switch off the device completely, switch off, close the gas isolation valve and disconnected from the electricity supply.

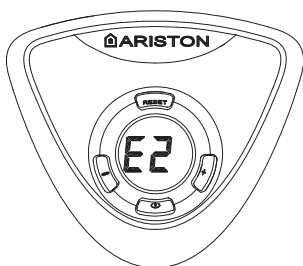
Condiții de deconectare aparat

Aparatul este protejat de defecțiuni folosind verificări interne efectuate de un PCB electronic, care oprește funcționarea aparatului atunci când este necesar.

În cazul unei blocări, ecranul va afișa un cod de eroare vezi tabelul de mai jos. Pentru repornirea sistemului, opriți aparatul.

Tabel coduri de eroare

Cod eroare	Descriere	Verificări de efectuat
E2	Opriți aparatul, închideți robinetul de gaz și deconectați de la alimentarea electrică. Contactați un tehnician calificat.	
E3		
E4		
E5		

**Appliance shut-off conditions**

The appliance is protected from malfunctions by means of internal checks performed by the electronic P.C.B., which stops the appliance from operating if necessary.

In the event of lockout, the display will show the error code - see table below.

To restore the system, switch ON/OFF the device.

Error code table

Error code	Description	Checks to make
E2	Switch OFF the appliance, close the gas valve and disconnected from the electricity. Contact a qualified technician.	
E3		
E4		
E5		

Dacă aparatul nu repornește sau se oprește în mod repetat, după efectuarea verificărilor relevante, apăsați butonul ON/OFF, închideți robinetul de gaz, deconectați de la alimentarea electrică și contactați un tehnician calificat.

If the appliance won't start again or stops repeatedly, once you've carried out the relevant checks, press the ON/OFF button, close the gas valve, disconnected it from the electricity and contact a qualified technician.

DACĂ EROAREA NU ESTE ELIMINATĂ, NU ACTIVAȚI APARATUL.

SHOULD THE ERROR NOT BE ELIMINATED, DO NOT ACTIVATE THE APPLIANCE.

AVERTISMENT!!

NU UMBLAȚI LA SAU DECONECTAȚI SENZORUL DE GAZE ARSE. ACEST LUCRU POATE AFECTA FUNCȚIONAREA CORECTĂ A APARATULUI. CONDIȚIILE DE TIRAJ SLAB POT DUC LA REFLUXUL GAZELOR ARSE ÎN CAMERA INSTALAȚIEI. RISC DE INTOXICARE CU MONOXID DE CARBON.

WARNING!!

NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD AFFECT THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE. POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO THE INSTALLATION ROOM. HAZARD OF CARBON MONOXIDE INTOXICATION.

Oprire temporară datorită unei evacuări defectuoase a gazelor arse.

Acest dispozitiv duce la oprirea aparatului în cazul unor anomalii în evacuarea gazelor arse.

Aparatul este oprit temporar.

După 12 minute, aparatul începe procedura de aprindere; când condițiile normale au revenit, aparatul va funcționa normal. În caz contrar aparatul se va opri.

AVERTISMENT!!

În cazul unei defecțiuni sau când este necesară intervenția repetată:

- Opriți aparatul
- Închideți robinetul de gaz.
- Deconectați de la alimentarea electrică.
- Contactați Serviciul asistență tehnică sau un tehnician calificat pentru a repara eroarea de evacuare a gazelor arse după detectarea cauzei defecțiunii.

Atunci când sunt efectuate lucrări de întreținere asupra aparatului, folosiți doar piese de schimb originale și respectați cu atenție instrucțiunile aferente.

Protecție anti-înghețare

Atunci când aparatul este instalat în locații în care conductele sunt supuse înghețului, este recomandată golirea acestuia. Procedați ca mai jos:

- Apăsăți butonul ON/OFF pentru oprirea aparatului.
- Deconectați de la alimentarea electrică.
- Închideți robinetul de secționare de intrare a apei reci.
- Deschideți robinetele ACM până când aparatul și conductele sunt complet golite.

Pentru a reumple aparatul, deschideți robinetul de secționare de intrare a apei reci și robinetele ACM până ce apa curge uniform din toate robinetele.

Aruncarea și reciclarea aparatului

Produsele noastre sunt proiectate și executate pentru a avea majoritatea componentelor din materiale reciclabile.

Aparatul și accesoriile acestuia trebuie aruncate adecvat iar diferitele materiale trebuie diferențiate, când este posibil.

Ambalajul folosit la transportul aparatului trebuie aruncat de instalator / dealer.

ATENȚIE !!

Reciclarea și aruncarea aparatului și accesoriilor se va face în conformitate cu reglementările.

Schimbarea tipului de gaz

Încălzitoarele de apă instant cu funcționare pe gaz sunt proiectate pentru funcționare cu gaz natural (metan) sau GPL. Dacă este necesară comutarea între aceste gaze, se va contacta unul din Centrele noastre de service autorizat pentru convertirea aparatului.

Întreținere

Programați o revizie anuală de întreținere pentru aparat, efectuată de o persoană competentă.

Întreținerea corectă va duce întotdeauna la economii în costurile de utilizare ale sistemului.

Temporary Shut-Off due to defective flue gas discharge

This device causes the appliance to shut down in the event of an anomaly in the flue gas discharge.

The appliance shutdown is temporary.

After 12 minutes, the appliance begins the ignition procedure; if normal conditions have been restored, the appliance operates as normal. If not, the appliance shuts down.

WARNING

In the event of a malfunction or if repeated intervention is required:

- switch the appliance off,
- close the gas valve,
- disconnected from the electricity supply,
- contact the Technical Assistance Service or a qualified technician in order to repair the flue gas discharge fault once the cause of the malfunction is detected.

Whenever maintenance work is performed on the device, use original spare parts only and follow the relative instructions carefully.

Anti-freeze protection

Should the appliance be installed where pipes are subjected to freezing, it is recommended to empty it.

Proceed as indicated below:

- Press the ON/OFF button to switch off the appliance.
- Disconnect from the electricity supply
- Close the cold water inlet isolation valve
- Open the DHW taps until both the appliance and pipes are completely emptied.

To fill the appliance again, open the cold water inlet isolation valve together with DHW taps until water flows steadily from all taps.

Disposal and recycling the appliance.

Our products are designed and manufactured for most of the components of recyclable materials.

The appliance and its accessories have to be adequately disposed and the various materials differentiated, where possible.

The packaging used for the transport of the appliance must be disposed by the installer / dealer.

ATTENTION!!

Recycling and disposal of the appliance and the accessories must be made as required by regulations.

Change of gas type

Our instantaneous water heaters are designed to function either with Natural Gas (methane) or L.P.G. gas. If you need to change from one gas to the other, one of our Authorised Service Centres must be contacted to convert the appliance.

Maintenance

Schedule an annual maintenance check-up for the appliance with a competent person.

Correct maintenance always results in savings in the cost of running the system.

Instrucțiuni de instalare și întreținere (Doar pentru tehnician calificat)

Prezentare generală	12
Sfaturi pentru instalator	12
Reglementări de siguranță	14
Descriere produs	17
Vedere generală.....	17
Diagramă circuit de apă.....	17
Dimensiuni	18
Distanțe minime	18
Instalare	19
Înainte de instalarea aparatului	19
Amplasament instalare.....	20
Racord gaz.....	20
Racord apă.....	21
Prezentare racorduri hidraulice	21
Racordare tubulatură evacuare gaze ardere	22
Racorduri electrice	22
Diagramă electrică	23
Punerea în funcțiune	24
Procedură aprindere	24
Alimentare electrică.....	24
Umplerea circuitului hidraulic	24
Alimentare cu gaz.....	24
Prima aprindere.....	25
Accesare setărilor - modificarea parametrilor	25
Verificarea setărilor de gaz	26
Verificare presiune alimentare	26
Verificare presiune maximă arzător	26
Verificare presiune minimă arzător	27
Verificare putere de aprindere lentă	27
Tabel setări gaz.....	28
Comutare gaz.....	28
Dispozitive de protecție aparat	29
Tabel rezumare coduri eroare	30
Întreținere	31
Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și efectuarea inspec- ției interne.....	31
Comentarii generale.....	31
Test operațional	32
Proceduri golire	32
Informații pentru utilizator	33
Simboluri folosite pe placa de date	33
Date tehnice	34
Date ErP.....	35
Fișă produs	35

Installation and servicing instructions (Only for qualified technician)

Overview	12
Advice for the installer	12
Safety regulations	14
Product description	17
Overall view	17
Water circuit diagram	17
Dimensions	18
Minimum clearances	18
Installation	19
Before installing the appliance	19
Installation location	20
Gas connection	20
Water connection	21
View of hydraulic connections	21
Connections of flue gas discharge ducts	22
Electrical connections	22
Electrical diagram	23
Commissioning	24
Ignition procedure	24
Electricity supply	24
Filling the hydraulic circuit	24
Gas supply	24
First Ignition	25
Accessing the settings - adjustment parameters	25
Checking the gas settings	26
Supply pressure check	26
Checking the maximum burner pressure	26
Checking the minimum burner pressure	27
Checking slow ignition power	27
Gas settings table	28
Gas changeover	28
Appliance protection devices	29
Table summarising error codes	30
Maintenance	31
Instruction for opening the casing and performing an internal inspection	31
General comments	31
Operational test	32
Draining procedures	32
Information for the user	33
Symbols used on the data plate	33
Technical data	34
ErP data	35
Product fiche	35

Sfaturi pentru instalator

Instalarea și prima aprindere



a aparatului trebuie efectuate de personal calificat în conformitate cu reglementările naționale în vigoare privind instalarea, și în conformitate cu orice cerințe stabilite de autoritățile locale și de organizațiile de sănătate publică.

Acest aparat este proiectat pentru producerea de apă caldă menajeră.

Trebuie conectat la o rețea de distribuție pentru apa caldă menajeră, ce trebuie să fie compatibilă cu performanța sa și nivelurile de putere.

Folosirea aparatului pentru scopuri diferite de cele specificate este strict interzisă. Producătorul nu va fi responsabil pentru nici o avariere datorată folosirii inadecvate, incorecte sau nerezonabile a aparatului sau nerespectării instrucțiunilor prevăzute în acest manual.

Instalarea, întreținerea și toate celelalte intervenții trebuie să fie efectuate în deplină conformitate cu reglementările legale în vigoare și instrucțiunile furnizate de producător. Instalarea incorectă poate duce la rănirea oamenilor, animalelor sau avarierea bunurilor; compania producătoare nu va fi responsabilă pentru astfel de daune.

Aparatul este livrat într-o cutie. După îndepărtarea tuturor ambalajelor, verificați ca aparatul să fie intact și să nu lipsească nici o piesă. Dacă nu este așa, contactați furnizorul.

Păstrați toate materialele de ambalare (cleme, pungi din plastic, spumă polistiren, etc.) departe de copii, deoarece pot reprezenta un pericol.

În cazul unei erori și/sau defecțiuni, opriți aparatul, închideți robinetul de gaz, deconectați de la alimentarea electrică și nu încercați să reparați singur aparatul. Se impune contactarea unui profesionist calificat.

Toate reparațiile, care vor fi efectuate folosind doar piese de schimb originale, vor fi efectuate de un profesionist calificat. Nerespectarea instrucțiunilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și va anula orice responsabilitate din partea producătorului.

În cazul întreținerii sau oricăror alte lucrări structurale în imediata apropiere a tubulaturii sau dispozitivelor de evacuare a gazelor arse și accesoriilor lor, opriți aparatul, deconectați de la alimentarea electrică, și închideți robinetul de gaz.

La finalizarea lucrării, cereți unui tehnician calificat să verifice eficiența tubulaturii și dispozitivelor.

Advice for the installer

The installation and first ignition of the appliance must be performed by qualified personnel in compliance with current national regulations regarding installation, and in conformity with any requirements established by local authorities and public health organisations.



This appliance is designed to produce hot water for domestic use.

It should be connected to a distribution network for domestic hot water that must be compatible with its performance and power levels.

The use of the appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use of the appliance or by the failure to comply with the instructions given in this manual.

Installation, maintenance and all other interventions must be carried out in full conformity with the governing legal regulations and the instructions provided by the manufacturer. Incorrect installation can harm persons, animals and possessions; the manufacturing company shall not be held responsible for any damage caused as a result.

The appliance is delivered in a carton. Once you have removed all the packaging, make sure the appliance is intact and that no parts are missing. If this is not the case, please contact your supplier.

Keep all packaging material (clips, plastic bags, polystyrene foam, etc.) out of reach of children as it may present a potential hazard.

In the event of a fault and/or malfunction, turn the appliance off, turn off the gas cock, disconnected from the electricity supply and do not attempt to repair it yourself. Contact a qualified professional instead.

All repairs, which should only be performed using original spare parts, should be carried out by a qualified professional. Failure to comply with the above instructions could compromise the safety of the appliance and invalidate all liability on the part of the manufacturer.

In the event of any maintenance or other structural work in the immediate vicinity of the ducts or flue gas exhaust devices and their accessories, switch OFF the appliance, disconnected from the electricity supply and shutting off the gas control valve.

When the work has been completed, ask a qualified technician to check the efficiency of the ducting and the devices.

Opriti aparatul și deconectați de la alimentarea electrică pentru a curăța piesele exterioare ale aparatului. Curățați folosind o cârpă umezită cu soluție de săpun. Nu folosiți detergenți agresivi, insecticide sau produse toxice. Dacă aparatul este folosit în completă conformitate cu legislația în vigoare acesta va funcționa sigur, ecologic și economic.

Dacă se folosesc truse sau extensii opționale, verificați ca acestea să fie autentice.

Turn the appliance OFF and disconnected from the electricity supply to clean the exterior parts of the appliance.

Clean using a cloth dampened with soapy water. Do not use aggressive detergents, insecticides or toxic products.

If the appliance is used in full compliance with current legislation, it will operate in a safe, environmentally-friendly and cost-efficient manner.

If using kits or optional extras, make sure they are authentic.

AVERTISMENT!!



Apa cu o temperatură mai mare 50° de produce arsuri serioase. Verificați întotdeauna temperatura apei înainte de utilizare.

IMPORTANT!



Dacă unitatea este instalată în zone în care este prezentă apa dură (> 200 mg/l) este necesară instalarea unui dedurizator de apă pentru a reduce precipitarea calcarului în schimbătorul de căldură. Garanția nu acoperă daunele produse de calcar.

AVERTISMENT!!



Dispozitivul trebuie să fie activat doar când există apă în schimbătorul de căldură.

WARNING!!



Water with a temperature higher than 50° cause serious burns. Always verify water temperature before use.

IMPORTANT!



If the unit is installed in areas with the presence of hard water (> 200 mg / l) is necessary to install a water softener to reduce the precipitation of limestone in the heat exchanger. The warranty does not cover damage caused by the limestone.

WARNING!!



The device must be activated only in presence of water in the exchanger.

Reglementări de siguranță

Legenda simbolurilor: Nerespectarea acestui avertisment implică un risc de rănire, și în unele circumstanțe chiar moarte.



Nerespectarea acestui avertisment implică un risc de distrugere, în unele circumstanțe chiar gravă, a bunurilor, plantelor sau animalelor



Instalați aparatul pe un perete rezistent ce nu este supus vibrațiilor.

Zgomote în timpul utilizării.



La executarea orificiilor în perete pentru instalare aveți grijă să nu avariați cablurile electrice sau conductele existente.

Risc de electrocutare prin contactul cu cabluri sub tensiune. Explozie, incendiu sau asfixiere produse de scurgerea gazelor din conductele avariate. Avarierea instalațiilor existente. Inundație produsă de apa scursă din conductele avariate.



Executați toate racordurile electrice folosind cabluri cu o secțiune transversală adecvată.

Incendiu produs de supraîncălzire datorită trecerii curentului electric prin cabluri subdimensionate.



Protejați toate conductele și cablurile de racord pentru a preveni avarierea acestora.

Risc de electrocutare prin contactul cu cabluri sub tensiune.



Explozie, incendiu sau asfixiere produse de scurgerea gazelor din conductele avariate.



Inundație produsă de apa scursă din conductele avariate.

Verificați ca locația de instalare și orice sisteme cu care trebuie conectat aparatul să se conformeze legislației în vigoare.

Risc de electrocutare prin contactul cu cabluri sub tensiune care au fost instalate incorect. Avarierea aparatului produsă de condițiile de operare incorecte.



Folosiți scule și echipament adecvat (în special, verificați ca uneltele să nu fie uzate și ca mânerul să fie bine fixat); folosiți-le corect și aveți grijă nu fie scăpate de la înălțime. După ce nu mai sunt necesare acestea vor fi îndepărtate.

Safety regulations

Key to symbols:

Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal



Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals.



Install the appliance on a solid wall which is not subject to vibration.

Noisiness during operation.



When drilling holes in the wall for installation purposes, take care not to damage any electrical wiring or existing piping.

Electrocution caused by contact with live wires. Explosions, fires or asphyxiation caused by gas leaking from damaged piping.



Damage to existing installations.

Flooding caused by water leaking from damaged piping.



Perform all electrical connections using wires which have a suitable section.

Fire caused by overheating due to electrical current passing through undersized cables.



Protect all connection pipes and wires in order to prevent them from being damaged.

Electrocution caused by contact with live wires.



Explosions, fires or asphyxiation caused by gas leaking from damaged piping.

Flooding caused by water leaking from damaged piping.



Make sure the installation site and any systems to which the appliance must be connected comply with the applicable norms in force.

Electrocution caused by contact with live wires which have been installed incorrectly.



Damage to the appliance caused by improper operating conditions.

Use suitable manual tools and equipment (make sure in particular that the tool is not worn out and that its handle is fixed properly); use them correctly and make sure they do not fall from a height. Replace them once you have finished using them.



Rănire produsă de împrăștierea de așchii sau fragmente, inhalare de praf, lovituri, tăieturi, înțepături și zgârieturi. 

Avariarea aparatului și obiectelor înconjurătoare produsă de căderea de așchii, loviri sau incizii. 

Verificați ca toate scările portabile să fie poziționate sigur, să aibă rezistența necesară, iar treptele să fie intacte și nealunecoase și să nu se miște când cineva urcă pe scară.

Asigurați monitorizarea permanentă
Rănire produsă de căderea de la înălțime sau tăiere (închiderea accidentală a scărilor). 

Verificați ca toate scările cu roți să fie poziționate sigur, să aibă rezistența necesară, iar treptele să fie intacte și nealunecoase, iar scările să fie prevăzute cu balustrade pe ambele părți ale scării și parapete la baze.

Rănire produsă de căderea de la înălțime. 

În timpul tuturor lucrărilor executate la o anumită înălțime (în general cu o diferență de înălțime mai mare de doi metri), verificați ca parapetele din jurul zonei de lucru sau folosirea hamurilor individuale pentru prevenirea căderilor.

Verificați ca spațiul în care pot exista căderi accidentale să fie lipsit de obstacole periculoase, și ca orice impact la cădere să fie amortizat de suprafețe semirigide sau deformabile. 

Rănire produsă de căderea de la înălțime.

Verificați ca spațiul de lucru să prezinte condiții de igienă și sanitare adecvate în ceea ce privește iluminatul, ventilația și soliditatea structurilor. 

Rănire produsă de lovire, împiedicare, etc.

Protejați aparatul și toate zonele din zona de lucru folosind materiale adecvate.

Avariarea aparatului și obiectelor înconjurătoare produsă de căderea de așchii, loviri sau incizii. 

Manipulați aparatul cu atenție, folosind protecția adecvată.

Avariarea aparatului sau obiectelor înconjurătoare produsă de șocuri, lovituri, incizii sau zdrobire. 

În timpul lucrului purtați îmbrăcăminte și echipament de protecție individual.

Rănire produsă de electrocutare, împrăștierea de așchii sau fragmente, inhalare de praf, lovituri, tăieturi, înțepături, zgârieturi, 

Personal injury from the falling splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, pricks and abrasions. 

Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions. 

Make sure any portable ladders are positioned securely, that they are suitably strong and that the steps are intact and not slippery and do not wobble when someone climbs them. Ensure someone provides supervision at all times.

Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally). 

Make sure any rolling ladders are positioned securely, that they are suitably strong, that the steps are intact and not slippery and that the ladders are fitted with handrails on either side of the ladder and parapets on the landing

Personal injury caused by falling from a height. 

During all work carried out at a certain height (generally with a difference in height of more than two metres), make sure that parapets are used to surround the work area or that individual harnesses are used to prevent falls. The space where any accidental fall may occur should be free from dangerous obstacles, and any impact upon falling should be cushioned by semi-rigid or deformable surfaces.

Personal injury caused by falling from a height. 

Make sure the workplace has suitable hygiene and sanitary conditions in terms of lighting, ventilation and solidity of the structures.

Personal injury caused by knocks, stumbling etc. 

Protect the appliance and all areas in the vicinity of the work place using suitable material.

Damage to the appliance or surrounding objects caused by falling splinters, knocks and incisions. 

Handle the appliance with suitable protection and with care.

Damage to the appliance or surrounding objects from shocks, knocks, incisions and squashing. 

zgomote și vibrații.

Plasați toate deșeurile și echipamentul astfel încât să se asigure deplasarea ușoară și sigură, evitând crearea de grămezi ce pot cădea.

Avariarea aparatului sau obiectelor înconjurătoare produsă de șocuri, lovituri, incizii sau zdrobire. 

Toate lucrările în interiorul aparatului vor fi executate cu grija necesară pentru a evita contactul dur cu piesele ascuțite.

Rănire produsă de tăieturi, înțepături și zgârieturi.

Resetați toate funcțiile de siguranță și control afectate de orice lucrări executate asupra aparatului și verificați funcționarea lor corectă înainte de repornirea aparatului.

Explozie, incendiu sau asfixiere produse de scurgerea gazelor sau o evacuare incorectă a gazelor arse. 

Avariarea sau oprirea aparatului produsă de o funcționare necontrolată. 

Înainte de manipulare goliți toate componentele ce pot conține apă caldă, efectuați drenarea acolo unde este necesar.

Rănire datorată arsurilor. 

Îndepărtați depunerile de pe componente, în conformitate cu instrucțiunile furnizate pe fișa de siguranță a produsului folosit, aerisirea camerei, purtarea de îmbrăcăminte de protecție, evitarea amestecării de diferite produse, și protejarea aparatului și obiectelor înconjurătoare.

Rănire produsă de intrarea substanțelor acide în contact cu pielea sau ochii; inhalarea sau înghițirea de substanțe chimice periculoase. 

Avariarea aparatului sau obiectelor înconjurătoare produsă de coroziunea produsă de substanțe acide. 

Dacă detectați miros de ars sau fum, stați la distanță de aparat, deconectați-l de la alimentarea electrică, deschideți toate ferestrele și contactați un tehnician.

Rănire datorată arsurilor, inhalării de fum, asfixierii. 

During all work procedures, wear individual protective clothing and equipment.

Personal injury caused by electrocution, falling splinters or fragments, inhalation of dust, shocks, cuts, puncture wounds, abrasions, noise and vibration. 

Place all debris and equipment in such a way as to make movement easy and safe, avoiding the formation of any piles which could yield or collapse.

Damage to the appliance or surrounding objects from shocks, knocks, incisions and squashing. 

All operations inside the appliance must be performed with the necessary caution in order to avoid abrupt contact with sharp parts.

Personal injury caused by cuts, puncture wounds and abrasions. 

Reset all the safety and control functions affected by any work performed on the appliance and make sure they operate correctly before restarting the appliance.

Explosions, fires or asphyxiation caused by gas leaks or an incorrect flue gas exhaust. 

Damage or shutdown of the appliance caused by out-of-control operation. 

Before handling, empty all components that may contain hot water, carrying out any bleeding if necessary.

Personal injury caused by burns. 

Descalc the components, in accordance with the instructions provided on the safety data sheet of the product used, airing the room, wearing protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.

Personal injury caused by acidic substances coming into contact with skin or eyes; inhaling or swallowing harmful chemical agents. 

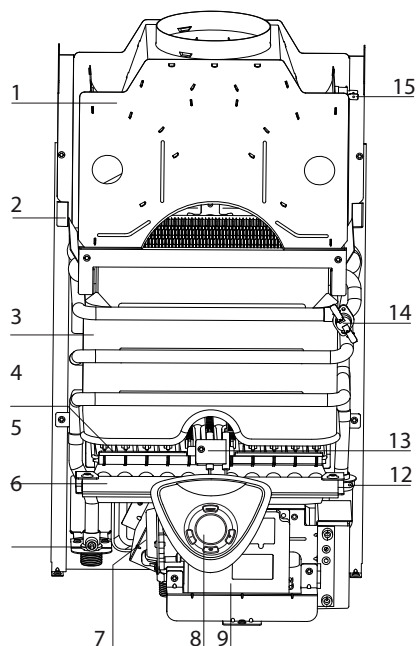
Damage to the appliance or surrounding objects due to corrosion caused by acidic substances. 

If you detect a smell of burning or smoke, keep clear of the appliance, disconnect it from the electricity supply, open all windows and contact the technician.

Personal injury caused by burns, smoke inhalation, asphyxiation. 

Vedere generală
Diagramă circuit de apă

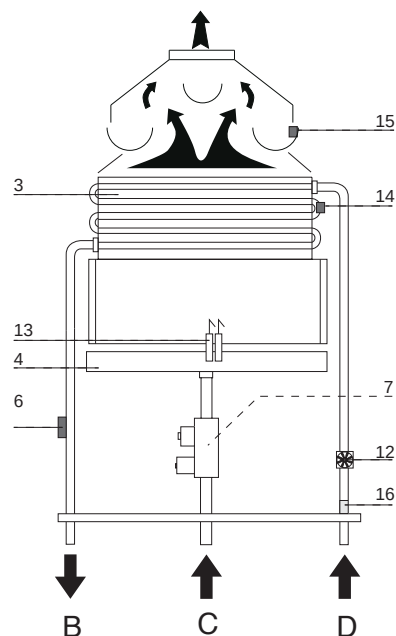
Overall view
Water circuit diagram



Legendă:

1. Nișă combustie
2. Cadru
3. Schimbător de căldură
4. Arzător
5. Colector de gaz
6. Senzor de temperatură apă caldă
7. Robinet gaz
8. Panou de control
9. Cutie P.C.B.
11. P.C.B. aprindere
12. Comutator debit de apă
13. Electrode aprindere și detectare
14. Termostat supra-încălzire
15. Senzor fum
16. Filtru intrare apă rece

- B.** Ieșire apă caldă 1/2"
C. Intrări gaz 1/2"
D. Intrare apă rece 1/2"



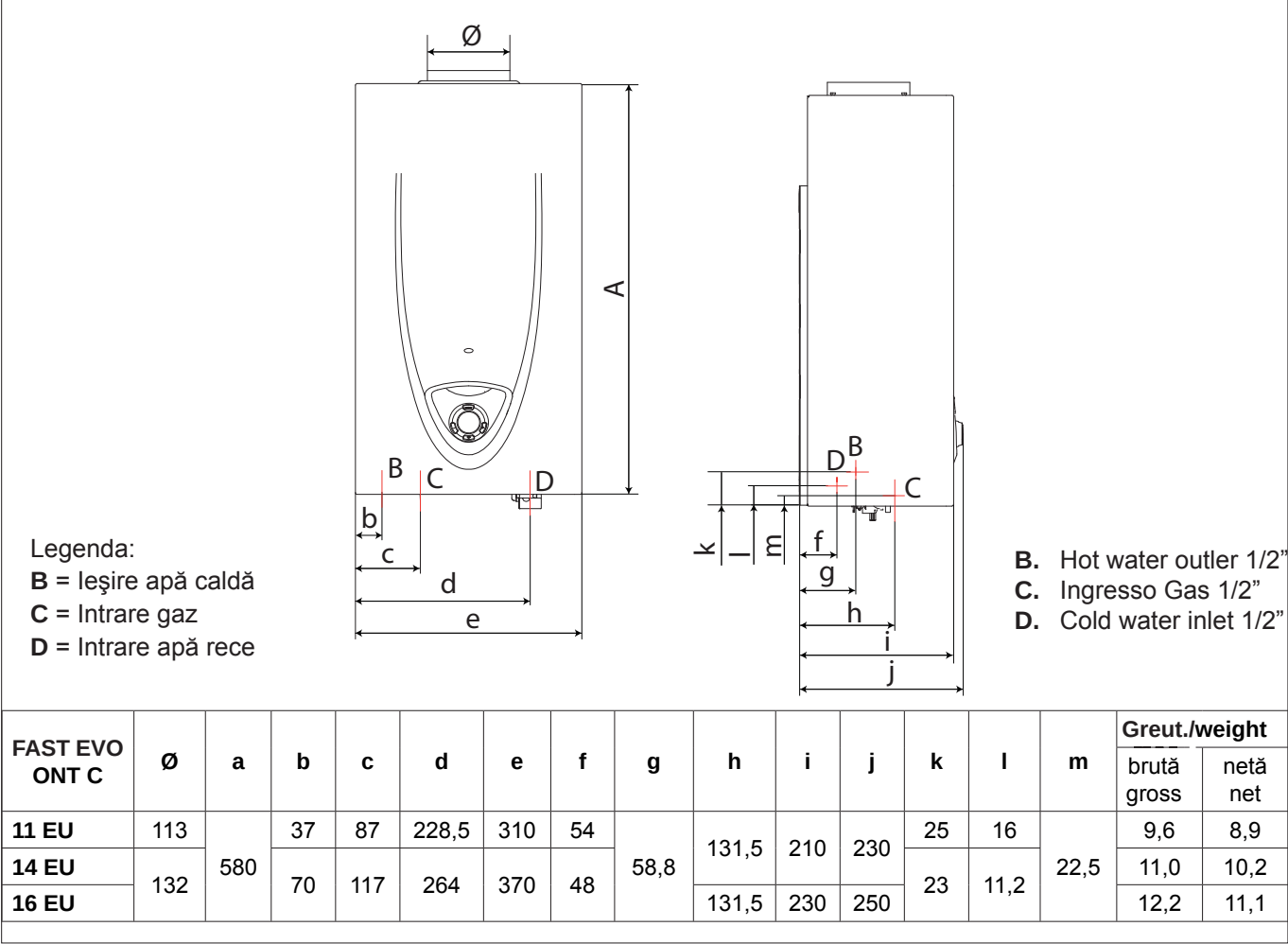
Legend:

1. Combustion Hood
2. Frame
3. Heat exchanger
4. Burner
5. Gas collector
6. Hot water temperature sensor
7. Gas valve
8. Control pannel
9. P.C.B. box
11. Ignition P.C.B.
12. Water flow switch
13. Ignition and detection electrode
14. Overheat thermostat
15. Fume sensor
16. Cold water inlet filter

- B.** Hot water outler 1/2"
C. Ingresso Gas 1/2"
D. Cold water inlet 1/2"

Dimensiuni generale

Overall dimensions

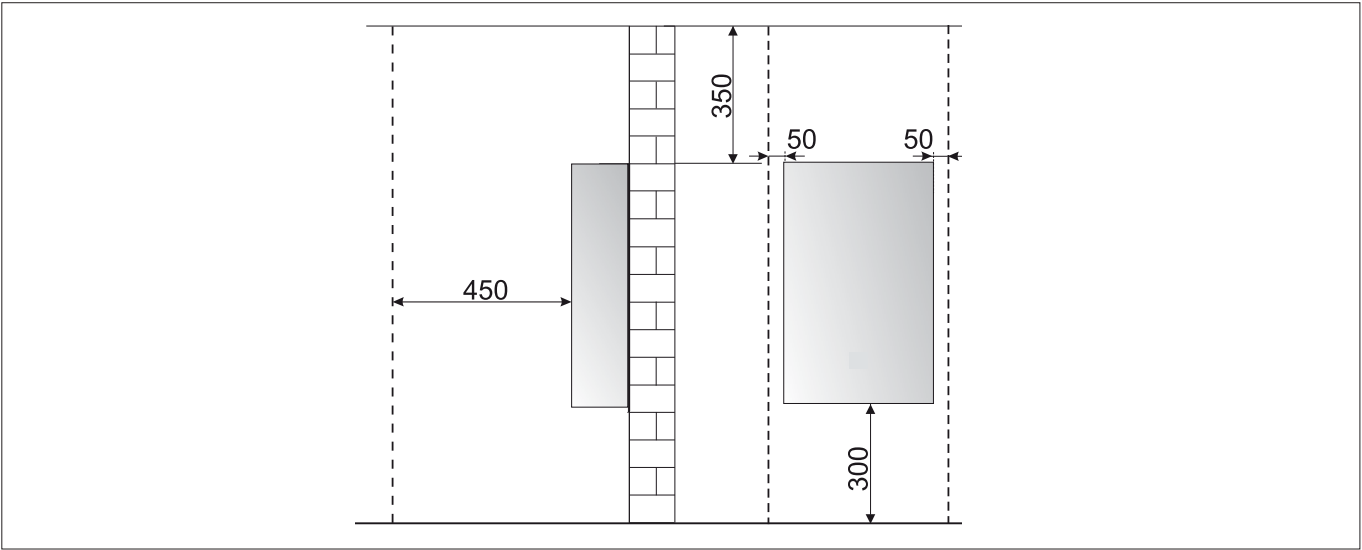


Distanțe minime

Pentru a permite accesul ușor la aparat pentru operațiunile de întreținere.
Aparatul trebuie să fie instalat în conformitate cu distanțele menționate mai jos.

Minimum clearances

In order to allow easy access to the appliance for maintenance operations.
The appliance must be installed in accordance with the clearances stated below.



Înainte de instalarea aparatului

Aparatul încălzește apa la o temperatură sub cea de fierbere. Trebuie conectat la o rețea de alimentare pentru apă menajeră, ce trebuie să fie compatibilă dimensional cu performanța și puterea aparatului.

Înainte de conectarea aparatului este obligatorie efectuarea următoarelor operațiuni:

- Spălați cu atenție conductele sistemului pentru a îndepărta orice reziduuri de la fileturile șuruburilor sau de la sudură, sau orice mizerie ce poate afecta funcționarea corectă a aparatului.
- Verificați ca aparatul să fie configurat pentru funcționare cu tipul de gaz disponibil (citiți informațiile de pe eticheta ambalajului și de pe placa de date a centralei).
- Verificați să nu existe obstrucții în tubulatura de evacuare și să nu fie prezente produse de evacuare de la alte aparate, decât atunci când tubulatura de evacuare va fi folosită de mai mult de un utilizator (în conformitate cu cerințele legale în vigoare).
- Acolo unde există deja un racord la tubulatura de evacuare existentă, verificați ca tubulatura să fie perfect curățată și lipsită de reziduuri, deoarece orice deconectare poate obstrucționa trecerea gazelor arse și poate duce la situații potențial periculoase.
- Verificați ca acolo unde sunt prevăzute evacuări gaze neadekvate acestea să fie completate cu tubulatură.
- În zonele cu apă foarte dură, calcarul se poate acumula pe componentele din interiorul aparatului și îi poate reduce eficiența totală.

Aparatele de tipul B11bs sunt versiuni cu cameră deschisă, proiectate pentru conectare la o tubulatură de evacuare a gazelor arse ce evacuează noxele către exterior; aerul de ardere este preluat direct din interiorul camerei în care este instalată centrala.

Gazele arse sunt evacuate printr-un sistem cu tiraj natural.

Acest tip de aparat nu poate fi instalat într-o cameră ce nu satisface cerințele adecvate de ventilație.

Pentru ca funcționarea normală a aparatului să nu fie compromisă, locația în care este instalat trebuie să fie adecvată din perspectiva valorii temperaturii limită de operare iar aparatul trebuie să fie protejat pentru a nu intra în contact direct cu agenții atmosferici.

Aparatul trebuie să fie instalat pe un perete solid, non-combustibil, permanent pentru a preveni accesul din spate.

La crearea unui spațiu pentru centrală, se vor respecta distanțele minime (care asigură accesul la diferitele părți ale aparatului după ce acesta a fost instalat).

Before installing the appliance

The appliance heats water to a temperature below boiling. It should be connected to a domestic water mains supply, that must correspond in size to the performance and its power of the appliance.

Before connecting the appliance, it is first necessary to perform the following operations:

- Carefully wash the system piping in order to remove any screw thread or welding residues, or any dirt which might prevent the appliances from operating correctly.
- Make sure that the appliance is set up for operation with the type of gas available (read the information on the packaging label and on the boiler data plate).
- Make sure that there are no obstacles inside flue exhaust and that it does not contain any discharge from other appliances, unless the flue is meant to serve more than one user (in accordance with current legal requirements).
- Where there is already a connection to existing flue exhausts, check that these exhausts have been perfectly cleaned and are without residues, because any disconnection could obstruct the passage of fumes and create potentially dangerous situations.
- Make sure that, where unsuitable flue exhausts are attached, they have been ducted.
- In areas with particularly hard water, limescale may build up on the components inside the appliance and reduce its overall efficiency.

B11bs-type appliances are open-chamber versions designed to be connection to a flue gas discharge duct which releases fumes towards the outside; combustion air is taken directly from inside the room in which the boiler is installed.

Flue gas is discharged through a natural draught system.

This type of appliance cannot be installed in a room that does not meet appropriate ventilation requirements.

So that the normal operation of the appliance is not compromised, the place in which it is installed must be suitable with regard to the operating limit temperature value and the appliance should be protected so that it does not come into direct contact with atmospheric agents.

The appliance must be installed on a solid, non-combustible, permanent wall to prevent access from the rear.

When creating a space for the boiler, the minimum distances (which ensure that various parts of the appliance may be accessed after it has been installed) should be respected.

AVERTISMENT!!

Instalarea și prima aprindere a aparatului trebuie efectuate de personal calificat în conformitate cu reglementările naționale în vigoare privind instalarea, și în conformitate cu orice cerințe stabilite de autoritățile locale și de organizațiile de sănătate publică.

WARNING!!

The installation and first ignition of the appliance must be performed by qualified personnel in compliance with current national regulations regarding installation, and in conformity with any requirements established by local authorities and public health organisations.



AVERTISMENT!!

Nu se vor lăsa articole inflamabile în apropierea aparatului.

Verificați ca locația de instalare și orice sisteme cu care trebuie conectat aparatul să se conformeze complet cu legislația aplicabilă în vigoare.

Dacă în camera de instalare există praf și/sau vapori agresivi, aparatul trebuie să funcționeze independent de aerul din interiorul camerei.

Amplasament instalare

Respectați reglementările în vigoare la alegerea locației de instalare a dispozitivului.

Instalați aparatul într-o POZIȚIE PERFECT VERTICALĂ.

Dispozitivul nu va fi instalat lângă surse de căldură.

Nu instalați dispozitivul în medii în care temperaturile pot atinge 0 °C.

Pentru instalarea în interiorul mobilierului, țineți cont de faptul că temperatura maximă a mantalei este mai mică de 85 °C și trebuie să fie respectate distanțele necesare pentru întreținere.

Racord gaz

Aparatul a fost proiectat pentru a folosi gaze din categoriile prezentate în tabelul următor

ȚARĂ	MODEL	CATEGORII
	FAST EVO ONT C 11 EU FAST EVO ONT C 14 EU FAST EVO ONT C 16 EU	II2HM3+

Verificați, folosind etichetele de pe ambalaj și placa de date de pe aparat, ca aparatul să fie în țara corectă iar categoria de gaz pentru care a fost proiectat aparatul să corespundă uneia din categoriile disponibile în țara în care va fi folosită.

Conductele de alimentare cu gaz trebuie create și măsurate în conformitate cu cerințele legale specifice și în conformitate cu puterea maximă a aparatului; se va asigura de asemenea dimensionarea adecvată și conectarea corectă a robinetului de reținere.

Înainte de efectuarea instalării, se recomandă curățirea atentă a conductelor de combustibil pentru a îndepărta orice reziduuri ce pot afecta funcționarea corectă a aparatului.

Verificați ca gazul furnizat să corespundă tipului de gaz pentru care a fost proiectat aparatul (vezi placa de date aflată chiar pe aparat).

Este de asemenea important să se verifice ca presiunea gazului (metan sau GPL) ce va fi folosit pentru alimentarea aparatului să fie adecvată, deoarece dacă este insuficientă puterea generatorului poate fi redusă, provocând neplăceri pentru utilizator.



WARNING!!

No inflammable items should be left in the vicinity of the appliance.

Make sure the installation site and any systems to which the appliance must be connected are fully compliant with the current applicable legislation.

If dust and/or aggressive vapours are present in the room in which it is to be installed, the appliance must operate independently of the air inside the room.

Installation location

Observe the regulations in force, when deciding where to install the device.

Install the appliance in a PERFECTLY VERTICAL POSITION.

The device must not be installed near heat sources.

Do not install the device in environments where temperatures may reach 0°C

For installation inside furniture, consider that the maximum temperature of the device jacket is lower than 85°C and distances required for maintenance must be respected.

Gas connection

The appliance was designed to use gases belonging to the categories as shown in the following table.

COUNTRY	MODEL	CATEGORIES
	FAST EVO ONT C 11 EU FAST EVO ONT C 14 EU FAST EVO ONT C 16 EU	

Make sure, using the labels on the packaging and the data plate on the appliance itself, that the appliance is in the correct country and that the gas category for which the appliance was designed corresponds to one of the categories available in the country where it will be used.

The gas supply piping must be created and measured out in compliance with specific legal requirements and in accordance with the maximum power of the appliance; you should also make sure that the shut-off valve is the right size and that it is connected correctly.

Before carrying out the installation, it is recommended that the fuel pipes are cleaned thoroughly in order to remove any residues which could prevent the appliance from operating correctly.

Check that the supplied gas corresponds to the type of gas for which the appliance was designed (see the data plate located on the appliance itself).

It is also important to check that the pressure of the gas (methane or LPG) you will be using to feed the appliance is suitable, because if it is insufficient the power of the generator may be reduced, causing inconvenience for the user.

Racord apă

Desenul prezintă racordurile pentru atașamentele de apă și gaz pentru aparat.

Verificați ca presiunea maximă de alimentare cu apă să nu depășească 10 bar; dacă depășește, trebuie instalat un robinet reductor de presiune.

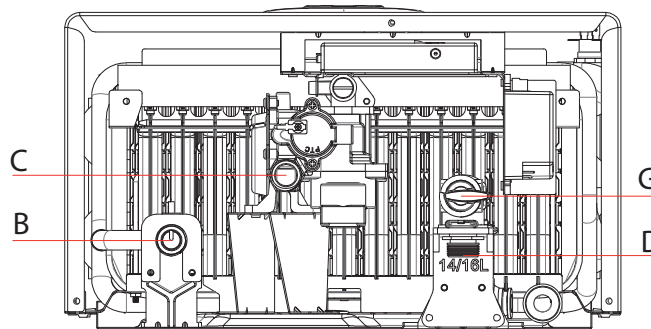
Verificați ca presiunea minimă să nu fie mai mică de 0,2 bar.

Water connection

The illustration shows the connections for the water and gas attachments of the appliance.

Check that the maximum water mains pressure does not exceed 10 bar; if it does, a pressure reducing valve must be installed.

Ensure that the minimum pressure is not lower than 0,2 bar.

Prezentare racorduri hidraulice**View of the hydraulic Connections**

- B.** Ieșire apă caldă 1/2"
- C.** Intrare gaz 1/2"
- D.** Intrare apă rece 1/2"
- G.** Filtru intrare apă rece

- B.** Hot water outlet 1/2"
- C.** Ingresso Gas 1/2"
- D.** Cold water inlet 1/2"
- G.** Cold water inlet filter

Dispozitivul este prevăzut cu un filtru "G" aflat pe intrarea de apă rece. Curățați periodic sistemul hidraulic, dacă este prezentă mizeria.

The device is equipped with a filter "G", located on the cold water entrance. Periodically clean the hydraulic system, if dirt is present.

IMPORTANT!!

Nu activați dispozitivul fără filtru.

IMPORTANT!!

Do not activate the device without the filter.

IMPORTANT!!

Dacă unitatea este instalată în zone în care este prezentă apa dură (> 200 mg/l) este necesară instalarea unui dedurizator de apă pentru a reduce precipitarea calcarului în schimbătorul de căldură. Garanția nu acoperă daunele produse de calcar.

IMPORTANT!

If the unit is installed in areas with the presence of hard water (> 200 mg / l) is necessary to install a water softener to reduce the precipitation of limestone in the heat exchanger. The warranty does not cover damage caused by the limestone.

instalare

Racordare tubulatură evacuare gaze ardere

Aparatul trebuie să fie conectat la un sistem de evacuare a gazelor arse ce se conformează reglementărilor în vigoare și instrucțiunilor furnizate de producător.

La folosirea instalației de tip B, camera în care se instalează aparatul trebuie să fie ventilată folosind o intrare de aer adecvată ce respectă legislația în vigoare.

La instalarea unui sistem de evacuare aveți grijă la garnituri, pentru a evita pătrunderea gazelor arse în circuitul de aer.

AVERTISMENT!!



NU UMBLAȚI LA SAU DECONECTAȚI SENZORUL DE GAZE ARSE. ACEST LUCRU POATE AFECTA FUNCȚIONAREA CORECTĂ A APARATULUI. CONDIȚIILE DE TIRAJ SLAB POT DUCE LA REFLUXUL GAZELOR ARSE ÎN CAMERA INSTALAȚIEI. RISC DE INTOXICARE CU MONOXID DE CARBON.

Partea tubulaturii de evacuare ce trece prin peretele locuinței trebuie să fie înconjurată de material izolator (cum ar fi pânză de azbest) cu grosime de cel puțin 11 mm și lungime de 300 mm, deoarece temperatura conductei de evacuare poate depăși temperatura mediului cu mai mult de 60 K.

AVERTISMENT!!



ÎNAINTE DE ORICE INTERVENȚIE ASUPRA APARATULUI, DECONECTAȚI ÎNTÂI DE LA ALIMENTAREA CU ENERGIEELECTRICĂ.

Racorduri electrice

Pentru siguranță sporită cereți unui tehnician calificat o verificare amănunțită a sistemului electric. Producătorul nu este responsabil pentru avariile produse de lipsa unui sistem de împământare adecvat sau de defectarea sursei de alimentare electrică.

În cazul în care cablul de alimentare trebuie înlocuit, acesta se va înlocui folosind piese de schimb originale.

installazione

Connection of flue gas discharge ducts

The appliance must be connected to a flue gas discharge system that complies with the regulation in force and instructions provided by the manufacturer.

When type B installation is used, the room in which the appliance is installed must be ventilated using a suitable air inlet which complies with current legislation.

When installing an exhaust system, take care of the seals to prevent any flue gas leaking into the air circuit.

WARNING!!



NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD AFFECT THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE. POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO THE INSTALLATION ROOM. HAZARD OF CARBON MONOXIDE INTOXICATION.

The part of flue pipe that pass through the wall of dwelling should be surrounded by insulated material (such as asbestos cloth) at least 11 mm thickness and 300 mm length since the temperature of flue pipe maybe exceed the ambient temperature by more than 60K.

WARNING!!



BEFORE PERFORMING ANY WORK ON THE APPLIANCE, FIRST DISCONNECT IT FROM THE ELECTRICAL POWER SUPPLY.

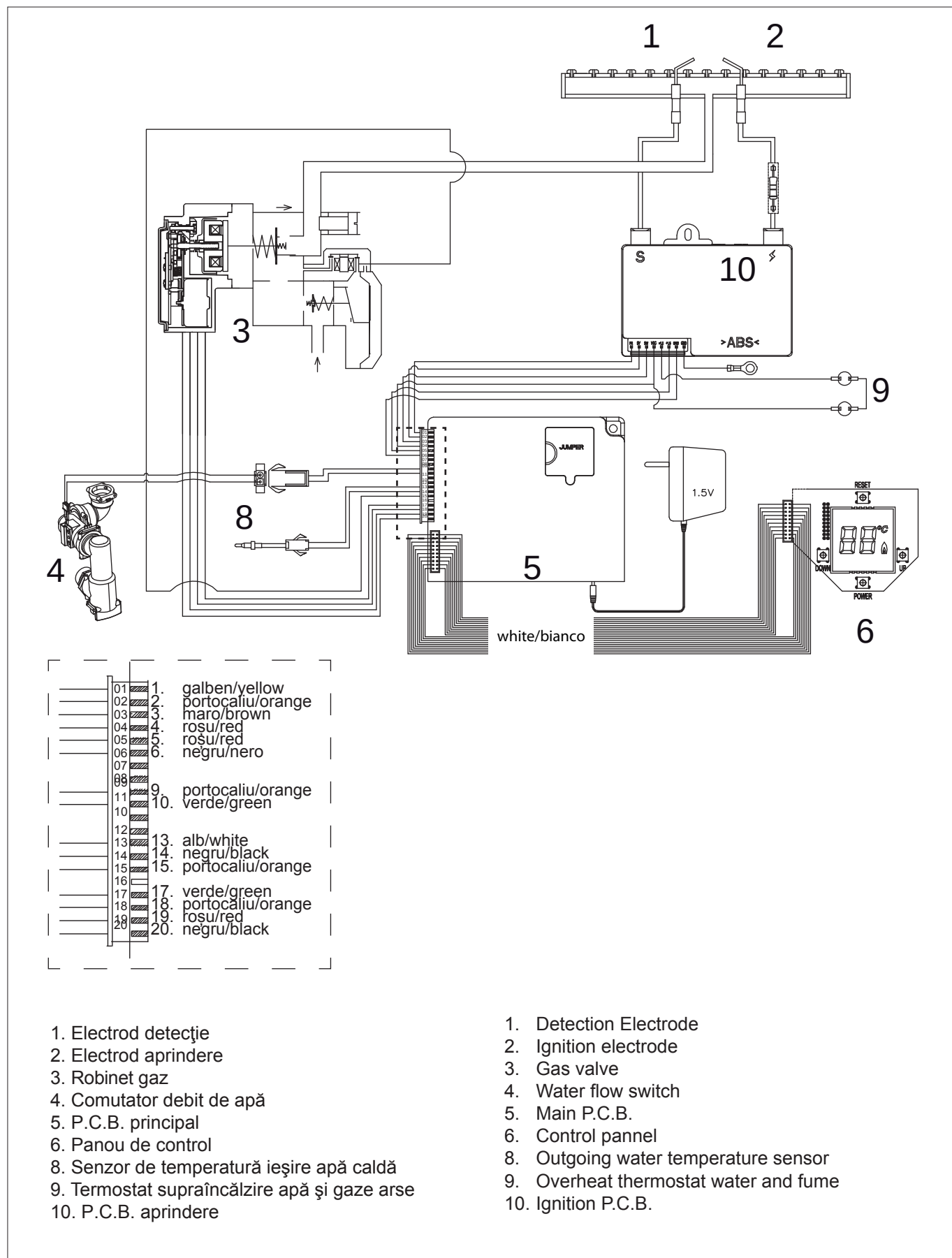
Electrical connections

For increased safety, ask a qualified technician to perform a thorough check of the electrical system. The manufacturer is not responsible for any damage caused by the lack of a suitable earthing system or by the malfunctioning of the electricity mains supply.

In the event that the power supply cable must be changed, replace it using original spare parts.

Diagramă electrică

Electrical diagram



punerea în funcțiune

Proceduri inițiale

Pentru a garanta siguranța și funcționarea corectă a aparatului, aparatul va fi pregătit pentru funcționare de un tehnician calificat care are abilitățile necesare cerute de lege. Este necesară verificarea reglajelor de gaz la pornirea aparatului pentru prima dată.

Alimentare electrică

- Tensiunea și frecvența sursei de alimentare trebuie să coincidă cu cele prezentate pe placa de date a centralei.
- Verificați eficiența racordului de împământare.
- Conectați cablul la aparat (vezi fig.)

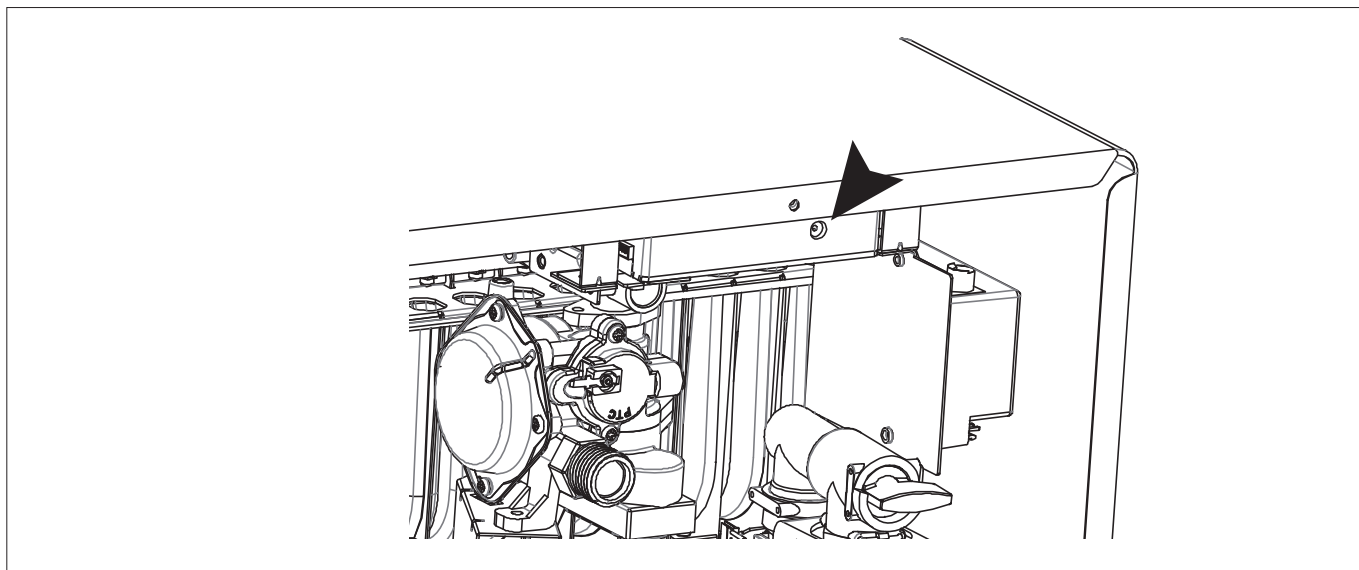
commissioning

Initial procedures

To guarantee safety and the correct operation of the appliance, the appliance must be prepared for operation by a qualified technician who possesses the skills which are required by law. **It's necessary check the gas adjustments when you start the appliance for the first time.**

Electricity supply

- Check that the voltage and frequency of the electricity supply correspond to the data shown on the boiler data plate;
- Make sure that the earthing connection is efficient.
- Connect the cable to the appliance (see fig.)



Umplerea circuitului hidra ulic

Se va proceda astfel:

- Deschideți **treptat** robinetul de pe intrarea de apă rece.
- Deschideți un robinet de ACM.

Filling the hydraulic circuit

Proceed in the following manner:

- **Gradually** open the valve located on the cold inlet;
- open a D.H.W. tap.

AVERTISMENT!!
NU FOLOSIȚI APARATUL FĂRĂ APĂ



WARNING!!
DO NOT USE THE APPLIANCE WITHOUT WATER.



Alimentare cu gaz

Se va proceda astfel:

- Verificați ca sursa de alimentare cu gaz să folosească același tip de gaz ca cel indicat pe placa de date a aparatului.
- Deschideți toate ușile și ferestrele.
- Verificați să nu existe scântei sau flăcări deschise în cameră.
- Verificați ca sistemul să nu aibă pierderi de combustibil folosind un robinet de reținere din aparat ce va fi închis și apoi deschis cu robinetul de gaz dezactivat. Contorul nu trebuie să indice folosirea gazului timp de 10 minute.

Gas supply

Proceed in the following manner:

- Make sure that the main gas supply uses the same type of gas as indicated on the appliance data plate;
- Open all doors and windows;
- Make sure there are no sparks or naked flames in the room;
- Make sure that the system does not leak fuel using a cutoff valve inside the appliance itself which should be closed and then opened while the gas valve is disabled. The meter must not show any signs of gas being used for 10 minutes.

Prima aprindere

Prima pornire trebuie să fie executată de un tehnician calificat.

Verificați următoarele:

- Robinetul de gaz este închis.
- Tubulatura de evacuare a gazelor arse trebuie să fie adecvată și lipsită de orice obstrucții.
- Orice intrări de ventilație necesare în cameră vor fi deschise (instalație tip B).

Apăsăți butonul ON/OFF pentru pornirea aparatului.

Porniți aparatul prin deschiderea unui robinet de ACM.

First ignition

The first start-up must be carried out by a qualified technician.

Make sure that:

- The gas valve is closed;
- the exhaust duct for combustion products should be suitable and free from any obstructions;
- Any necessary ventilation inlets in the room should be open (type B installation).

Press the ON/OFF button to switch ON the appliance.

Start the appliance by opening a D.H.W. tap.

AVERTISMENT!!

Apa cu o temperatură mai mare 50° de produce arsuri serioase.

Verificați întotdeauna temperatura apei înainte de utilizare.

WARNING!!

Water with a temperature higher than 50° cause serious burns.

Always verify water temperature before use.

AVERTISMENT!!

NU FOLOSIȚI APARATUL FĂRĂ APĂ

WARNING!!

DO NOT USE THE APPLIANCE WITHOUT WATER.

Accesarea setărilor - modificarea parametrilor

Pentru accesarea parametrilor apăsați simultan butoanele

- (3) și + (4) pentru 3 secunde, ecranul va afișa PA.

Pentru selectarea celorlalți parametri apăsați butonul + (4).

Pentru accesarea parametrilor apăsați butonul ON/OFF, ecranul va afișa valoarea parametrului.

Pentru a modifica această valoare apăsați butoanele - (3) și + (4).

Pentru a salva noua valoare apăsați ON/OFF.

parametru	descriere	domeniu
	note	

PA	Selectare model și tip de gaz	11 l de la 00 la 06 14 l de la 07 la 13 16 l de la 14 la 20
	REZERVAT PENTRU ASISTENȚĂ TEHNICĂ Doar când gazul sau PCB este schimbat - Vezi Tabel "setare gaz"	
PH	Reglați presiunea arzătorului de gaz la MAX	
PL	Reglați presiunea arzătorului de gaz la MIN	
Pd	Reglați presiunea de aprindere lentă	
qu	Folosiți acest parametru pentru ieșire și salvarea tuturor modificărilor	Apăsăți tasta ON/OFF

Accessing the settings - adjustment parameters

To access the parameters simultaneously press the - (3) and + (4) buttons for 3 seconds, the display shows PA.

To select the others parameters press + (4) button.

To access to the parameters press the ON/OFF button, the display shows the value of the parameter.

To modify the value press the press the - (3) and + (4) buttons.

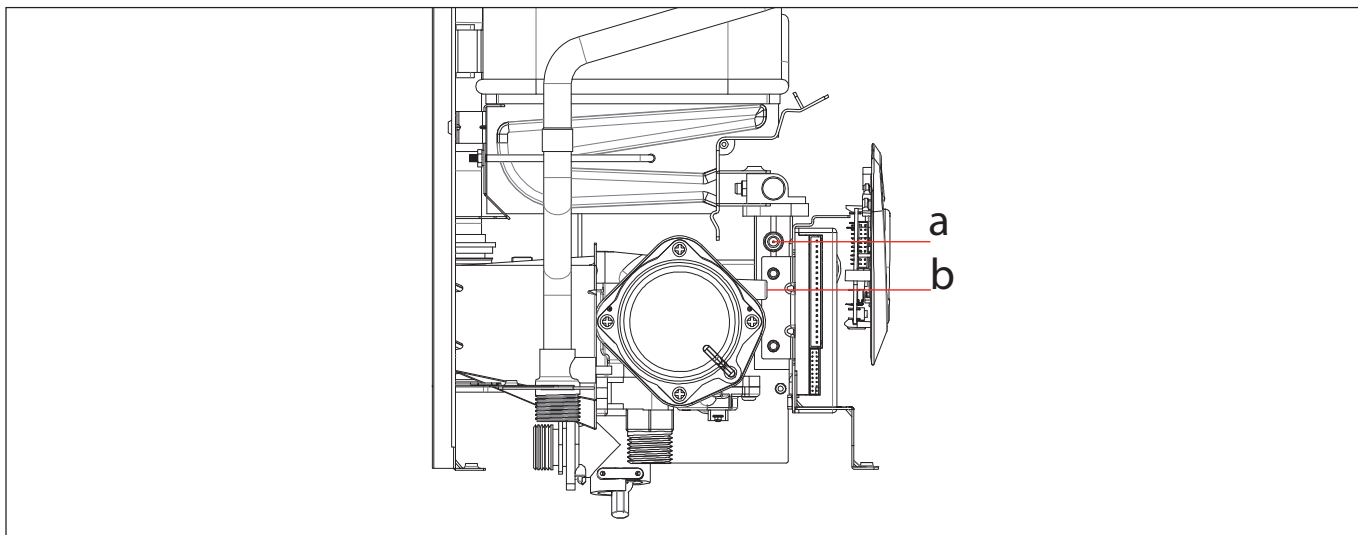
To save the new value press ON/OFF.

parameter	description	value
	notes	

PA	Model and type of gas selection	11 lt from 00 to 06 14 lt from 07 to 13 16 lt from 14 to 20
	RESERVED FOR TECHNICAL ASSISTANCE Only if the gas or PCB is changed see "gas setting" table	
PH	Adjust the Gas burner pressure MAX	
PL	Adjust the Gas burner pressure MIN	
Pd	Adjust the Slow ignition pressure	
qu	Use this parameter to exit and save all modification.	Push the ON/OFF button

Verificarea setărilor de gaz

Checking the gas settings



Verificare presiune alimentare

1. Închideți robinetul de gaz.
2. Slăbiți șurubul "b" și introduceți conducta de racord a indicatorului de gaz în robinetul conductei.
3. Deschideți robinetul de gaz.
4. Porniți aparatul prin deschiderea unui robinet de ACM. Presiunea de alimentare trebuie să corespundă valorii stabilite în funcție de tipul de gaz pentru care a fost proiectat aparatul.

Supply pressure check

1. Close the gas valve.
2. Loosen screw "b" and insert the pressure gauge connection pipe into the pipe tap.
3. Open the gas valve.
4. Switch the appliance ON by opening a DHW tap. The supply pressure should correspond to the value established in relation to the type of gas for which the appliance is designed.

AVERTISMENT!!

Dacă presiunea nu corespunde cu cea indicată în Tabelul rezumat gaz, NU ACTIVAȚI DISPOZITIVUL.



WARNING!!

Should the power pressure not correspond to what indicated on the Gas Summary Table, DO NOT ACTIVATE THE DEVICE.



5. Opriți aparatul prin închiderea robinetului de ACM
6. Închideți robinetul de gaz
7. Când verificarea este finalizată, strângeți șurubul "b" și verificați fixarea bună pe poziție.
8. Deschideți robinetul de gaz și verificați strângerea șurubului.

Verificare presiune maximă
(vezi Tabelul setare gaz)

1. Închideți robinetul de gaz.
2. Slăbiți șurubul "a" și introduceți conducta de racord a manometrului în robinetul conductei.
3. Deschideți robinetul de gaz.
4. Apăsăți tasta ON/OFF, se va aprinde ecranul.
5. Apăsăți simultan butoanele (3) și (4) pentru 3 secunde. Ecranul afișează **PA**
6. Apăsăți tasta (4) pentru a selecta **PH**
Deschideți un robinet de apă caldă.
7. Apăsăți butonul On/Off pentru a accesa parametrul **PH**
aparatură este forțat la puterea maximă.
8. Verificați presiunea pe manometru și dacă este necesar apăsați butoanele (3) sau (4) pentru a regla presiunea maximă a arzătorului conform indicațiilor din tabelul de setare gaz.

5. Switch the appliance OFF by closing the DHW tap.
6. Close the gas valve.
7. When the check is over, tighten screw "b" and make sure it is securely in place.
8. Open the gas valve and check the tightness of the screw.

Checking the maximum pressure
(see the Gas setting table)

1. Close the gas valve.
2. Loosen screw "a" and insert the manometer connection pipe into the pipe tap.
3. Open the gas valve.
4. Press the On/Off button the display will illuminate
5. Simultaneously press the buttons (3) and (4) for 3 seconds.
The display shows **PA**.
6. Press the (4) button to select **PH**. Open one hot water tap.
7. Press the On/Off button to access to the parameter **PH**, appliance forced to maximum power.
8. On the manometer verify the pressure and if necessary press the buttons (3) or (4) to adjust maximum burner pressure as indicated on the gas settings table.

9. Apăsați tasta ON/OFF și veți ieși din parametrul **PH**.
Închideți robinetul de apă caldă.
10. Apăsați tasta **(4)** pentru a selecta parametrul **9U**.
11. Apăsați tasta ON/OFF pentru a salva modificările.
Aparatul se oprește.

Verificare presiune minimă (vezi Tabelul setare gaz)

1. Închideți robinetul de gaz.
2. Slăbiți șurubul "a" și introduceți conducta de racord a manometrului în robinetul conductei.
3. Deschideți robinetul de gaz.
4. Apăsați butonul ON/OFF, se va aprinde ecranul.
5. Apăsați simultan butoanele **(3)** și **(4)** pentru 5 secunde. Ecranul afișează **PA**.
6. Apăsați tasta **(4)** pentru a selecta **PL**.
Deschideți un robinet de apă caldă.
7. Apăsați butonul On/Off pentru a accesa parametrul **PL**.
Aparatul este forțat la puterea minimă.
8. Verificați presiunea pe manometru și, dacă trebuie, apăsați tastele **(3)** sau **(4)** pentru a regla presiunea max. a arzătorului conform indicațiilor din tabelul de setare gaz.
9. Apăsați tasta ON/OFF pentru a ieși din parametrul **PL**.
Închideți robinetul de apă caldă.
10. Apăsați tasta **(4)** pentru a selecta parametrul **9U**.
11. Apăsați tasta ON/OFF pentru a salva modificările.
Aparatul se oprește.

Verificare putere de aprindere lentă. (vezi Tabelul setare gaz)

1. Închideți robinetul de gaz.
2. Slăbiți șurubul "a" și introduceți conducta de racord a manometrului în robinetul conductei.
3. Deschideți robinetul de gaz.
4. Apăsați tasta ON/OFF, se va aprinde ecranul.
5. Apăsați simultan butoanele **(3)** și **(4)** pentru 5 secunde. Ecranul afișează **PA**.
6. Apăsați tasta **(4)** pentru a selecta **Pd**.
Deschideți un robinet de apă caldă.
7. Apăsați butonul On/Off pentru a accesa parametrul **Pd**.
Aparatul este forțat la puterea de aprindere.
8. Verificați presiunea pe manometru și, dacă trebuie, apăsați butoanele **(3)** sau **(4)** pentru a regla presiunea max. a arzătorului conform indicațiilor din tabelul de setare gaz.
9. Apăsați tasta ON/OFF pentru a ieși din parametrul **Pd**.
Închideți robinetul de apă caldă.
10. Apăsați tasta **(4)** pentru a selecta parametrul **9U**.
11. Apăsați tasta ON/OFF pentru a salva modificările.
Aparatul se oprește.

9. Press the On/OFF button to exit from the parameter **PH**.
Close the Hot water tap.
10. Press the button **(4)** to select the **9U** parameter.
11. Press the ON/OFF button to save the change.
The appliance switch off.

Checking the minimum pressure (see the Gas setting table)

1. Close the gas valve.
2. Loosen screw "a" and insert the manometer connection pipe into the pipe tap.
3. Open the gas valve.
4. Press the On/Off button the display will illuminate
5. Simultaneously press the buttons **(3)** and **(4)** for 5 seconds.
The display shows **PA**.
6. Press the **(4)** button to select **PL**. Open one hot water tap.
7. Press the On/Off button to access to the parameter **PL**, appliance forced to minimum power.
8. On the manometer verify the pressure and if necessary press the buttons **(3)** or **(4)** to adjust maximum burner pressure as indicated on the gas settings table.
9. Press the ON/OFF button to exit from the parameter **PL**.
Close the Hot water tap.
10. Press the button 4 to select the 9U parameter.
11. Press the ON/OFF button to save the change.
The appliance switch off.

Checking slow ignition power (see the Gas setting table)

1. Close the gas valve.
2. Loosen screw "a" and insert the manometer connection pipe into the pipe tap.
3. Open the gas valve.
4. Press the On/Off button the display will illuminate
5. Simultaneously press the buttons **(3)** and **(4)** for 5 seconds.
The display shows **PA**.
6. Press the **(4)** button to select **Pd**. Open one hot water tap.
7. Press the On/Off button to access to the parameter **Pd**, appliance forced to ignition power.
8. On the manometer verify the pressure and if necessary press the buttons **(3)** or **(4)** to adjust maximum burner pressure as indicated on the gas settings table.
9. Press the ON/OFF button to exit from the parameter **Pd**.
Close the Hot water tap.
10. Press the button **(4)** to select the **9U** parameter.
11. Press the ON/OFF button to save the change.
The appliance switch off.

Tabel setări gaz

Gas setting table

		FAST EVO ONT C 11 EU				FAST EVO ONT C 14 EU			
		G20	G230	G30	G31	G20	G230	G30	G31
Indicator Wobbe inferior Lower Wobbe index (15°C, 1013 mbar)	MJ/m ³	45,67	38,9	80,58	70,69	45,67	38,9	80,58	70,69
Presiune intrare gaz Gas inlet pressure	mbar	20	20	28/30	37	20	20	28/30	37
Presiune maximă arzător gaz Gas Burner Pressure max	mbar	15,0	10,35	24,3	32,3	14,0	9,8	26,4	34,7
Presiune minimă arzător gaz Gas Burner Pressure min	mbar	3,0	2,16	4,5	6,7	2,2	1,6	3,5	5,0
Presiune aprindere lentă Slow ignition pressure	mbar	4,0	3,4	5,5	8,3	2,71	2,0	4,1	6,0
Parametru PA - setare model și tip de gaz PA Parameter - Setting model and type of gas	PA	01	04	02	03	08	11	09	10
Jeturi arzător principal Main Burner jets	nr.	11				13			
Ø jeturi arzător Ø burner jets	mm	1,15	1,3	0,75	0,75	1,2	1,35	0,8	0,8
Consum Consumption (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m ³ /h) (LPG kg/h))	max max	2,28	1,76	1,70	1,67	2,86	2,22	2,13	2,10
		FAST EVO ONT C 16 EU							
		G20	G230	G30	G31				
Indicator Wobbe inferior Lower Wobbe index (15°C, 1013 mbar)	MJ/m ³	45,67	38,9	80,58	70,69				
Presiune intrare gaz Gas inlet pressure	mbar	20	20	28/30	37				
Presiune maximă arzător gaz Gas Burner Pressure max	mbar	11,1	10,6	21,21	28,5				
Presiune minimă arzător gaz Gas Burner Pressure min	mbar	1,4	1,4	2,42	3,0				
Presiune aprindere lentă Slow ignition pressure	mbar	1,9	1,7	2,7	3,6				
Parametru PA - setare model și tip de gaz PA Parameter - Setting model and type of gas	PA	15	18	16	17				
Jeturi arzător principal Main Burner jets	nr.	14							
Ø jeturi arzător Ø burner jets	mm	1,3	1,35	0,8	0,8				
Consum Consumption (15°C, 1013 mbar)(G.N.= m ³ /h) (LPG kg/h))	massimo max	3,28	2,54	2,45	2,41				

Comutare gaz

Aparatul poate fi reglat astfel încât să fie utilizat cu Gaz lichefiat (G30-G31) în loc de gaz metan (G20) sau invers. Reglarea va fi efectuată de un tehnician calificat folosind un kit special.

Gas Changeover

The appliance may be adjusted so that it may be used with Liquid Gas (G30-G31) instead of methane gas (G20) or vice-versa. The adjustment must be performed by a Qualified Technician using the special Kit.

Condiții deconectare aparat

Aparatul este protejat de defecțiuni folosind verificări interne efectuate de un PCB electronic, care oprește funcționarea aparatului atunci când este necesar. Opreți aparatul. Închideți robinetul de gaz, deconectați de la alimentarea electrică și contactați un tehnician calificat.

Ecranul va afișa codurile de eroare.

Appliance shut-off conditions

The appliance is protected from malfunctions by means of internal checks performed by the electronic P.C.B., which stops the appliance from operating if necessary.

Switch off the appliance. Shut off the gas valve, disconnected it from the electricity supply and contact a qualified technician.

The display shows the error codes.

**AVERTISMENT!!**

NU UMBLAȚI LA SAU DECONECTAȚI SENZORUL DE GAZE ARSE. ACEST LUCRU POATE AFECTA FUNCȚIONAREA CORECTĂ A APARATULUI. CONDIȚIILE DE TIRAJ SLAB POT DUCE LA REFLUXUL GAZELOR ARSE ÎN CAMERA INSTALAȚIEI. RISC DE INTOXICARE CU MONOXID DE CARBON.

WARNING!!

NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD AFFECT THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE. POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO THE INSTALLATION ROOM. HAZARD OF CARBON MONOXIDE INTOXICATION.

AVERTISMENT!!

Apa cu o temperatură mai mare 50° de produce arsuri serioase. Verificați întotdeauna temperatura apei înainte de utilizare.

WARNING!!

Water with a temperature higher than 50° cause serious burns. Always verify water temperature before use.

AVERTISMENT!!

NU FOLOSIȚI APARATUL FĂRĂ APĂ.

WARNING!!

DO NOT USE THE APPLIANCE WITHOUT WATER.

Tabel de rezumare a erorilor

Cod de eroare	Descriere	
E2	Eroare senzor de temperatură apă	1. Verificați cablul sondei de temperatură 2. Verificați presiunea apei (prea mică)
E3	Eroare aprindere sau flacără rămasă	1. Verificați robinetul de gaz 2. Verificați poziția electrodului de detecție
E4	Robinet de gaz defect	Verificați membrana de gaz pentru a nu fi obstructată sau blocată
E5	Supraîncălzire	1. Verificați pentru o posibilă obstrucționare a evacuării 2. Verificați presiunea apei (prea mică)

Table summarising error

Error code	Description	
E2	Water temperature sensor failure	1. Check the cable of the temperature probe 2. Check the water pressure (too low)
E3	Ignition failure or flame left	1. Check the gas cock. 2. Check the position of the detection electrode
E4	Gas valve defective	Check if the gas diaphragm is not obstructed or locked
E5	Overheat	1. Check for a possible obstruction of the flue 2. Check the water pressure (too low)

Oprire temporară datorită unei evacuări defectuoase a gazelor arse.

Acest dispozitiv duce la oprirea aparatului în cazul unor anomalii în evacuarea gazelor arse.

Aparatul este oprit temporar.

După 12 minute, aparatul începe procedura de aprindere; când condițiile normale au revenit, aparatul va funcționa normal. În caz contrar aparatul se va opri.

AVERTISMENT!!

În cazul unei defecțiuni sau când este necesară intervenția repetată:

- Opriți aparatul
- Închideți robinetul de gaz.
- Deconectați de la alimentarea electrică.
- Contactați Serviciul asistență tehnică sau un tehnician calificat pentru a repara eroarea de evacuare a gazelor arse după detectarea cauzei defecțiunii.

Atunci când sunt efectuate lucrări de întreținere asupra dispozitivului, folosiți doar piese de schimb originale și respectați cu atenție instrucțiunile aferente.

Temporary Shut-Off due to defective flue gas discharge

This device causes the appliance to shut down in the event of an anomaly in the flue gas discharge.

The appliance shutdown is temporary.

After 12 minutes, the appliance begins the ignition procedure; if normal conditions have been restored, the appliance operates as normal. If not, it shuts down the appliance.

WARNING

In the event of a malfunction or if repeated intervention is required:

- switch the appliance off,
- close the gas valve,
- disconnected from the electricity supply
- contact the Technical Assistance Service or a qualified technician in order to repair the flue gas discharge fault once the cause of the malfunction is detected.

Whenever maintenance work is performed on the device, use original spare parts only and follow the relative instructions carefully.

Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și efectuarea inspecției interne

Înainte de executarea oricăror lucrări asupra aparatului, acesta va fi deconectat de la alimentarea electrică și se va închide robinetul de gaz. Pentru acces în interiorul aparatului, sunt necesare următoarele:

- Îndepărtați cele trei șuruburi L
- Fixați carcasa pe cadru folosind cârligele E.

ATENȚIE !!

Deconectați cablul de monitor de la P.C.B. principal.

Instructions for opening the casing and performing an internal inspection

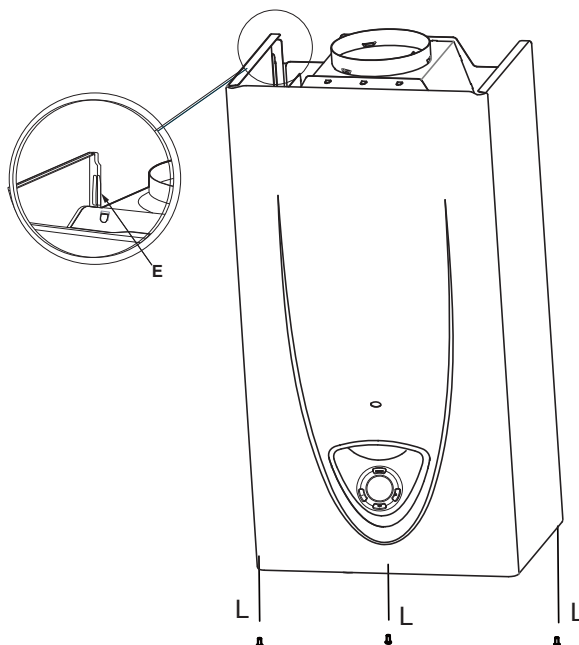
Before performing any work on the appliance, disconnected it from the electricity supply and close the gas valve.

To access the inside of the appliance, you need to:

- Remove the three screws L
- Fit the casing to the frame using the hooks E

ATTENTION!!

Disconnect the display cable to the main P.C.B.



Întreținerea este o parte esențială a funcționării sigure și eficiente a aparatului și asigură durabilitatea acestuia. Se va efectua conform instrucțiunilor furnizate de legislația în vigoare.

Înainte de începerea lucrării de întreținere:

- Deconectați de la alimentarea electrică.
- Închideți robinetul de gaz și robinetul sistemului de apă caldă menajeră.

După finalizarea lucrării se vor restabili setările inițiale.

Maintenance is an essential part of the safe and efficient operation of the appliance and ensures its durability. It should be performed according to the instructions given in current legislation.

Before beginning maintenance work:

- Disconnected from the electricity supply
- Close the gas valve and the domestic hot water system valve.

After the work has been completed the initial settings will be restored.

Comentarii generale

Se recomandă efectuarea inspecțiilor pentru aparat cel puțin o dată pe an.

1. Verificați vizual starea generală a aparatului.
2. Verificați garniturile pe partea de apă și, dacă este necesar, înlocuiți garniturile și readuceți etanșarea la starea optimă.
3. Verificați garniturile pe partea de gaz și, dacă este necesar, înlocuiți garniturile și readuceți etanșarea la starea optimă.
4. Verificați vizual arderea și, dacă este necesar, demontați și curățați arzătorul.
5. Efectuați inspecția detaliată la punctul „3”, demontați și curățați camera de ardere, dacă este cazul.
6. Efectuați inspecția detaliată la punctul „4”, demontați și curățați arzătorul și injectorul, dacă este cazul. Îndepărtați oxidul de pe electrodul de detecție folosind o bucată de șmirghel.
7. Curățați schimbătorul de căldură primar.

General comments

It is recommended that the following inspections be carried out on the appliance at least once a year:

1. Visually check the overall condition of the appliance.
2. Check the seals in the water part and, if necessary, replace the gaskets and restore the seal to perfect working order.
3. Check the seals in the gas part and, if necessary, replace the gaskets and restore the seal to perfect working order.
4. Visually check the combustion and, if necessary, disassemble and clean the burner.
5. Following the inspection detailed in point “3”, disassemble and clean the combustion chamber, if necessary.
6. Following the inspection detailed in point “4”, disassemble and clean the burner and injector, if necessary. Remove oxide from the detection electrode using an emery cloth.
7. Cleaning the primary heat exchanger

8. Asigurați funcționarea corectă a următoarelor dispozitive de siguranță:
 - Dispozitiv siguranță limitare temperatură.
 - Siguranță gaze de ardere
9. Asigurați funcționarea corectă a următoarelor dispozitive de siguranță pentru partea de gaz:
 - dispozitiv de siguranță detectare lipsă gaz sau flacără (ionizare).
10. Verificați eficiența procesului de producere a apei calde menajere (testați debitul și temperatura).
11. Curățați filtrul de pe intrarea de apă rece.
AVERTISMENT! APARATUL NU VA FI PUS ÎN FUNCȚIUNE FĂRĂ FILTRU.
12. Efectuați o inspecție generală a funcționării aparatului.

AVERTISMENT!!



NU UMBLAȚI LA SAU DECONECTAȚI SENZORUL DE GAZE ARSE. ACEST LUCRU POATE AFECTA FUNCȚIONAREA CORECTĂ A APARATULUI. CONDIȚIILE DE TIRAJ SLAB POT DUCE LA REFLUXUL GAZELOR ARSE ÎN CAMERA INSTALAȚIEI. RISC DE INTOXICARE CU MONOXID DE CARBON.

Test operațional

După efectuarea operațiunilor de întreținere, umpleți aparatul și circuitul de apă.

- Începeți utilizarea centralei.
- Verificați setările și funcționarea corectă a tuturor pieselor de comandă, reglare și monitorizare.
- Verificați etanșeitatea și funcționarea corectă a sistemului de evacuare gaze arse / aspirare aer de ardere.

Proceduri de golire

Sistemul trebuie golit folosind următoarea procedură:

- Deconectați de la alimentarea electrică.
- Închideți robinetul de alimentare cu apă.
- Deschideți robinetele de apă caldă și rece.

AVERTISMENT

Înainte de manipulare goliți toate componentele ce pot conține apă caldă, efectuați drenarea acolo unde este necesar.

Îndepărtați depunerile de pe componente, în conformitate cu instrucțiunile furnizate pe fișa de siguranță a produsului folosit, asigurați aerisirea camerei, purtarea de îmbrăcăminte de protecție, evitarea amestecării de diferite produse, și protejarea aparatului și obiectelor înconjurătoare.

Etanșați toate deschiderile folosite pentru citirea presiunii de gaz sau pentru reglarea gazului.

Verificați ca duza să fie compatibilă cu gazul furnizat.

Dacă se detectează miros de ars sau fum din aparat, sau există miros de gaz, deconectați de la alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și apeleți asistența tehnică.

8. Make sure the following safety devices are operating correctly:
 - temperature limit safety device.
 - flue gas safety
9. Make sure that the following gas part safety devices are operating correctly:
 - absence of gas or flame safety device (ionisation).
10. Check the efficiency of the domestic hot water production process (test the flow rate and temperature).
11. Cleaning the filter in cold water inlet.
WARNING! THE APPLIANCE MUST NOT BE PUT IN FUNCTION WITHOUT FILTER.
12. Perform a general inspection of the appliance operation.

WARNING!!



NEVER TAMPER WITH OR DECOMMISSION THE FLUE GAS SENSOR. THIS COULD AFFECT THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE. POOR DRAUGHT CONDITIONS COULD CAUSE EXHAUST GAS BACKFLOW INTO THE INSTALLATION ROOM. HAZARD OF CARBON MONOXIDE INTOXICATION.

Operational test

After having carried out the maintenance operations, fill the appliance and the water circuit.

- Begin operating the boiler.
- Check the settings and make sure all the command, adjustment and monitoring parts are working correctly.
- Check the seal and that the system for the expulsion of fumes/suction of comburent air is operating correctly.

Draining procedures

The system must be drained using the following procedure:

- Disconnected from the electricity supply
- Shut off the water mains inlet valve,
- Open the hot and cold water taps.

WARNING

Before handling, empty all components which may contain hot water, performing bleeding where necessary.

Descale the components in accordance with the instructions provided on the safety data leaflet supplied with the product used, make sure the room is well ventilated, wear protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.

Seal all openings used to take a gas pressure reading or to make any gas adjustments.

Make sure that the nozzle is compatible with the supplied gas. If a smell of burning is detected or smoke is seen leaking from the appliance, or there is a smell of gas, disconnected from the electricity supply, shut off the gas valve, open the windows and call for technical assistance.

Informații pentru utilizator

Informații utilizatorul privind modul de folosire al aparatului. În special, furnizați utilizatorului manualele de instrucțiuni și informații că acestea trebuie păstrate împreună cu aparatul. Mai mult, verificați conștientizarea de către utilizator a următoarelor:

- Modul de setare a temperaturii și dispozitivelor de reglare pentru utilizarea corectă și economică a aparatului.
- Sistemul trebuie întreținut periodic în conformitate cu legislația.
- Setările privind alimentarea cu aer de ardere și gaz combustibil nu trebuie modificate în nici o situație.

Information for the user

Inform the user on how to operate the appliance.

In particular, provide the user with the instruction manuals and inform him/her that these must be stored with the appliance.

Moreover, make sure the user is aware of the following:

- How to set the temperature and adjustment devices for using the appliance correctly and in a more cost-efficient way.
- The system must be serviced regularly in compliance with legislation.
- The settings relating to the supply of combustion air and combustion gas must not in any event be modified.

Simboluri folosite pe placa de date

Symbols used on the data plate

1				2			
3				4			
				5			
				6			
				7			
8				9			
10				11			
12				13			
14				15			
16				17			
18				19			
20				21			
22							

Legendă:

1. Marca
2. Producător
3. Model Instant - număr serie
4. Referință comercială
5. Număr certificare
6. Țară de destinație – categorie gaz
7. Setare gaz
8. Tip instalație
9. Date electrice
10. Presiune maximă apă caldă menajeră
14. Intrare nominală încălzire
15. Putere generată încălzire
16. Debit specific ACM
17. Eficiență generare
19. Gaze ce pot fi utilizate
20. Temperatura mediului pentru funcționare
22. Temperatură max. apă caldă menajeră

Legend :

1. Brand
2. Manufacturer
3. IGWH model - Serial number
4. Commercial reference
5. Certification number
6. Destination country - Gas category
7. Gas setting
8. Installation type
9. Electrical data
10. Maximum domestic hot water pressure
14. Input rating nominal heating
15. Power ouput heating
16. DHW specific flow rate
17. output efficiency
19. Gases which may be used
20. Temperature ambiante de fonctionnement
22. Max. domestic hot water temperature

Denumire model : Model name:		FAST EVO		
		ONT C 11 EU	ONT C 14 EU	ONT C 16 EU
Certificare CE (pin) CE Certification (pin)		0063CN7240		
Tip Type		B11bs		
Categorie gaz Gas category		II2H3+		
Putere nominală max. încălzire centrală Maximum nominal heat input	kW	21.5	27.0	31,0
Putere nominală min. încălzire centrală Minimum nominal heat input	kW	9.5	10.5	10,5
Putere nominală max. mod ACM Maximum nominal heat output	kW	19.0	24.0	27,5
Putere nominală min. mod ACM Minimum nominal heat output	kW	8.0	9.0	9,0
Temperatură maximă ACM D.H.W. max temperature	°C	65	65	65
Temperatură minimă ACM D.H.W. min temperature	°C	35	35	35
Debit specific ACM D.H.W. Nominal flow rate	l/min	11	14	16
Debit minim ACM D.H.W. Minimum flow rate	l/min	>2	>3	>3
Presiune maximă apă Water pressure maximum	bar	10	10	10
Presiune minimă apă Water pressure minimum	bar	>0.1	>0.1	>0.1
Debit necesar - aer de ardere Required flow rate - combustion air	m3/h	35.9	45.4	45,8
Temperatură gaze arse la putere nominală minimă încălzire Flue fumes temperature at Minimum nominal heat input	°C	190	190	190
Debit MAX gaze arse (G20) MAX capacity fumes (G20)	g/s	13.4	16.9	17,5
Temperatura minimă a mediului ambiant Minimum operating room temperature	°C	+5	+5	+5
Dimensiuni: Dimensions:				
Înălțime Height	mm	580	580	580
Lățime Width	mm	310	370	370
Adâncime Depth	mm	210	210	230
Tensiune/frecvență alimentare Power supply voltage/frequency	V/Hz	230/50		
Consum total de putere Power consumption	V	1,5		

Date ErP - EU 814/2013

ErP Data - EU 814/2013

Model Model		FAST EVO ONT B 11 EU	FAST EVO ONT B 14 EU	FAST EVO ONT B 16 EU
Modele echivalente Equivalent models		vedi Allegato A (*) see Annex A (*)		
Profil încărcare declarat Declared load profile		M	L	XL
Consum zilnic electricitate Q_{elec} Daily electricity consumption Q_{elec}	kWh	0,005	0,007	0,019
Consum zilnic combustibil Q_{fuel} Daily fuel consumption Q_{fuel}	kWh	9,583	17,322	27,221
Nivel putere zgomot, interior L_{WA} Sound power level, indoors L_{WA}	dB	39	39	46
Emisii de oxizi de azot NOx Émissions d'oxydes d'azote NOx	mg/kWh	130	147	141

(*) Pentru lista modelelor echivalente vezi Anexa A, ce este o parte integrantă din acest Manual de utilizare, instalare și întreținere.

(*) For the list of equivalent models refer to Annex A, that is an integral part of this User's, Installation and Maintenance manual.

Fișă produs - EU 812/2013		Product fiche - EU 812/2013		
Marca Brand		ARISTON		
Model Model		FAST EVO ONT C 11 EU	FAST EVO ONT C 14 EU	FAST EVO ONT C 16 EU
Profil încărcare declarat Declared load profile		M	L	XL
Clasă eficiență energetică încălzire apă Class of water heating energy efficiency				
Eficiență energetică încălzire apă η_{WH} Water heating energy efficiency η_{WH}	%	66	72	74
Consum anual de electricitate AEC Annual electricity consumption AEC	kWh	2	3	6
Consum anual de combustibil AFC Annual fuel consumption AFC	GJ	7	13	20
Configurare temperatură termostat Thermostat temperature setting	°C	55	55	55
Nivel putere zgomot, interior L_{WA} Sound power level, indoors L_{WA}	dB	39	39	46

IMPORTANT!

Produsele, fără eticheta pachet și fișa pachet pentru încălzitoare de apă instant și dispozitive solare, cerute de reglementarea 812/2013, nu sunt proiectate pentru utilizare în aceste sisteme.

Executarea acestor sisteme este permisă folosind trusa cod **3632077**. În trusă sunt incluse eticheta pachet și fișa.

IMPORTANT!!

The products, without package label and package fiche for water heaters and solar devices, required by Regulation 812/2013, are not intended for use in these system.

The realization of these systems is allowed using the kit code **3632077**. In the kit are included package label and fiche.



Ariston Thermo România SRL

Polona Business Center
Str. Polonă nr. 68-72
010505, Sector 1, București
Tel. 021 - 231.95.21
Fax. 021 - 231.75.04
Web: www.aristonheating.ro
www.chaffoteaux.ro

Service clienți:

420010535101